叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗兰基的狗托尼(frankie's Dog Tony) 000001

2. 弗兰基的狗托尼(frankie's Dog Tony) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰基的狗托尼(Frankie's dog Tony)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ænt] ['hætiːz] ['laɪbreri]
AUNT HATTIE'S LIBRARY
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

['fræŋkiz] [dɔːg] ['toʊni] .
FRANKIE'S DOG TONY .
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ænt] ['hæti]
AUNT HATTIE
阿姨 哈蒂

哈蒂阿姨

[['mædəlɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['brʊkˌsaɪd] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE " BROOKSIDE SERIES , " ETC . , ETC .
作者 的 这 " 布鲁克赛德 系列 , " ETC . , ETC .

《布鲁克赛德系列》等作品的作者

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [ðaʊ] ['slʌgərd] ; [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]
" GO TO THE ANT , THOU SLUGGARD ; CONSIDER HER
" 去 到 这 蚂蚁 , 你 懒汉 ; 考虑 她

“懒惰人啊，去看看蚂蚁吧；想想她。”

[weɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] . " — ['sɑːləmən] .
WAYS AND BE WISE . " — Solomon .
方式 和 是 明智的 . " — 所罗门 .

行道，要有智慧。——所罗门

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥:

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] . - .
HENRY A . SUMNER & COMPANY . 1880 .
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 . - .

亨利·A·萨姆纳公司。1880年。

['entərd]	,	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	,	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	,	[baɪ]
Entered	**,**	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1867**	**,**	**by**
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[rev]	.	[ə; eɪ]	.	[ɑ:r]	.	['beɪkər]	,
REV	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**BAKER**	**,**
修订版	.	一个	.	拉	.	面包师	,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði]	['klɜ:ks]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔ:rt]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]
In	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**for**	**the**	**District**	**of**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	为了	这	区	的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	.
Massachusetts	**.**
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[ænt]	['hæti:z]	['laɪbreri]
AUNT	**HATTIE'S**	**LIBRARY**
阿姨	哈蒂的	图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔ:r; fər]	[bɔɪz]	.
for	**Boys**	**.**
为了	男孩们	.

男孩专用。

['sɪri:z]	[i:]	.
SERIES	**II**	**.**
系列	二	.

第二系列。

['vɑ:l]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[aɪ]	.	[ðə; ði]['æp(ə)l]	[bɔɪz]	.
I	**.**	**THE**	**APPLE**	**BOYS**	**.**
我	.	这	苹果	男孩们	.

一、苹果男孩。

['vɑ:l]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[i:]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	[tʃest]	[ʌv; əv]	[tu:lz]	.
THE	**CHEST**	**OF**	**TOOLS**	**.**
这	胸部	的	工具	.

工具箱。

['vɑ:l]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [bɔɪ] .
THE **FACTORY** **BOY** **.**
这 工厂 男生 .

工厂男孩。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['fræŋkiz] [dɔːg] ['toʊni] .
FRANKIE'S **DOG** **TONY** **.**
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] ['goʊldən] [ruːl] .
V **.** **THE** **GOLDEN** **RULE** **.**
V . 这 金的 规则 .

五、黄金法则。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['laɪɪŋ] ['dʒɪm] .
LYING **JIM** **.**
说谎 吉姆 .

说谎的吉姆。

[ænt] ['hætiːz] ['laɪbreri]
AUNT **HATTIE'S** **LIBRARY**
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] .
for **her** **Little** **Friends** **.**
为了 她 小的 朋友们 .

献给她的小伙伴们。

['sɪriːz] [aɪ] .
SERIES **I** **.**
系列 我 .

系列一。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .
I . **THE** **SHEEP** **AND** **LAMBS** .
我 . 这 羊 和 羔羊 .

一、绵羊和羔羊。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lɪˌliːz] ['bɜːrθdeɪ] .
LILY'S **BIRTHDAY** .
莉莉的 生日 .

莉莉的生日。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [tuːlz] .
THE **CHEST** **OF** **TOOLS** .
这 胸部 的 工具 .

工具箱。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] .
MAGGIE **AND** **THE** **MICE** .
玛吉 和 这 会议 .

玛吉和老鼠们。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [lɔːst] ['kɪti] .
V . **THE** **LOST** **KITTY** .
V . 这 丢失的 猫咪 .

五、走失的小猫。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['aɪdəz] [nu:] [ʃu:z] .
IDA'S **NEW** **SHOES** **.**
艾达的 新的 鞋 .

艾达的新鞋。

[tu:; tə]
To
到

到

['neli] , ['rəuləndˌ] ['kɑ:t(ə)n] , ['æni] , [ænd; ənd] [fʊlər] ['æpəltən] ,
NELLIE **,** **ROLAND** **COTTON** **,** **ANNIE** **,** **AND** **FULLER** **APPLETON** **,**
内莉 , 罗兰 棉布 , 安妮 , 和 更丰满 阿普尔顿 ,

内莉、罗兰·科顿、安妮和富勒·阿普尔顿

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefju:] ,
CHILDREN **OF** **MY** **BELOVED** **NEPHEW** **,**
孩子们 的 我的 心爱 侄子 ,

我亲爱的侄子的孩子们,

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['kɑ:t(ə)n] [smɪθ] , [di:] . [di:] . ,
THE **REV** **.** **JOHN** **COTTON** **SMITH** **,** **D** **.** **D** **.** **,**
这 修订版 . 约翰 棉布 史密斯 , D . D . ,

约翰·科顿·史密斯牧师，神学博士

[ðiːz] [smɔːl] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] ,
THESE **SMALL** **VOLUMES** **ARE** **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED** **,**
这些 小的 卷 是 亲切地 铭文 ,

这些小册子上都写满了深情的题词。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [prer]
WITH **THE** **EARNEST** **PRAYER**
和 这 认真 祷告

以诚挚的祷告

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld]
THAT **THEIR** **LIVES** **MAY** **PROVE** **THEM** **TO** **BE** **LAMBS** **IN** **THE** **FOLD**
那 他们的 生活 可能 证明 他们 到 是 羔羊 在 这 折叠

他们的生活或许会证明他们是羊群中的羔羊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
OF **THE** **GREAT** **AND** **GOOD**
的 这 伟大的 和 好的

伟大而善良的人们

['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Shepherd **of** **Israel** **.**
牧羊人 的 以色列 .

以色列的牧羊人。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [dɔ:g]
THE **SOLDIER'S** **DOG**
这 士兵的 狗

士兵的狗

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[fræŋk] [ænd; ənd] ['toʊni]
FRANK **AND** **TONY**
坦率 和 托尼

弗兰克和托尼

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['fræŋkiz] ['mju:zɪk] ['les(ə)n]
FRANKIE'S **MUSIC** **LESSON**
弗兰基的 音乐 课

弗兰基的音乐课

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['fræŋkiz] [nu:] ['les(ə)n]
FRANKIE'S **NEW** **LESSON**
弗兰基的 新的 课

弗兰基的新课程

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['stoʊlən] [dɔ:g]
V **.** **THE** **STOLEN** **DOG**
V . 这 被盗 狗

五、被偷的狗

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['toʊni:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mæstər]
TONY'S **LOVE** **FOR** **HER** **MASTER**
托尼的 爱 为了 她 掌握

托尼对她主人的爱

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['fræŋkiz] [dɔːg] ['toʊni] .
FRANKIE'S **DOG** **TONY** **.**
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [dɔːg] .
THE **SOLDIER'S** **DOG** **.**
这 士兵的 狗 .

士兵的狗。

[dɪd] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] ?
DID **you** **ever** **see** **a** **dog** **with** **a** **coat** **on** **?**
做过 你 曾经 看 一个 狗 和 一个 外套 在 ?

你见过穿外套的狗吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
I **am** **going** **to** **tell** **you** **about** **one** **who** **was** **a** **great** **traveller** **.**
我 是 去 到 告诉 你 关于 一 WHO 曾是 一个 伟大的 游客 .

我要给你们讲讲一位伟大的旅行家的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɔːg] ,
I **think** **you** **will** **say** **it** **was** **a** **remarkable** **dog** **,**
我 思考 你 将要 说 它 曾是 一个 卓越 狗 ,

我想你会说它是一条非常了不起的狗。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [fræŋk][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and **will** **not** **be** **surprised** **that** **Frank** **was** **very** **proud** **of** **her** **.**
和 将要 不是 是 惊讶 那 坦率 曾是 非常 自豪的 的 她 .

弗兰克为她感到非常自豪，这一点我一点也不感到意外。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [fræŋk][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
But **first** **I** **must** **tell** **you** **who** **Frank** **was** **,** **and** **where** **he** **lived** **.**
但 第一的 我 必须 告诉 你 WHO 坦率 曾是 , 和 在哪里 他 居住地 .

但首先我必须告诉你弗兰克是谁，以及他住在哪里。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʌbljuː] — , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
In **the** **beautiful** **village** **of** **W** **—** **,** **a** **few** **miles** **from** **the** **city** **of**
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston **,**
波士顿 ,

在距离波士顿市几英里的美丽村庄W—,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
there **was** **a** **lovely** **cottage** **almost** **covered** **with** **woodbine** **,** **which** **had** **been**
那里 曾是 一个 迷人的 小屋 几乎 涵盖 和 伍登宾 , 哪个 有 到过
[treɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .
trained **over** **the** **walls** **.**
受过训练 超过 这 墙壁 .

那里有一座可爱的农舍，几乎被金银花覆盖，金银花沿着墙壁攀爬而上。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [lɪvd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] , ['edwərd]

In	this	cottage	lived	Mr	.	and	Mrs	.	Colvin	,	with	their	two	sons	,	Edward
在	这	小屋	居住地	先生	.	和	太太	.	科尔文	,	和	他们的	二	儿子们	,	爱德华

[ænd; ənd][fræŋk] .

and	Frank	.
和	坦率	.

科尔文先生和太太以及他们的两个儿子爱德华和弗兰克就住在这间小屋里。

['mɪstər] . ['kɔlvin][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,

Mr	.	Colvin	had	been	a	sea	-	captain	,	and	in	one	of	his	voyages	,
先生	.	科尔文	有	到过	一个	海	-	队长	,	和	在	一	的	他的	航程	,

科尔文先生曾是一名船长，在他的一次航行中，

[hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

he	brought	home	an	English	officer	,	who	had	been	wounded	in	the	battle
他	带来	家	一个	英语	官	,	WHO	有	到过	受伤	在	这	战斗

[bɪ'fɔːr] [si'bæstəpəul] .

before	Sebastopol	.
前	塞瓦斯托波尔	.

他带回了一名在塞瓦斯托波尔战役中受伤的英国军官。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg]['toʊni] , [huː]

This	gentleman	,	whose	name	was	Jameson	,	had	a	little	dog	Tony	,	who
这	绅士	,	谁	姓名	曾是	詹姆森	,	有	一个	小的	狗	托尼	,	WHO

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	greatly	attached	to	him	.
曾是	非常	随附的	到	他	.

这位名叫詹姆森的先生养了一条名叫托尼的小狗，托尼非常依恋他。

[ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [slept] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wer'evər] ['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz]

They	ate	together	and	slept	together	,	and	wherever	Colonel	Jameson	was
他们	吃	一起	和	睡着了	一起	,	和	无论	上校	詹姆森	曾是

,

,

,

他们一起吃饭，一起睡觉，无论詹姆森上校在哪里，他们都会在一起。

['weðər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['helmzmən] ,

whether	walking	the	deck	or	sitting	near	the	helmsman	,
无论	步行	这	甲板	或者	坐着	靠近	这	舵手	,

无论是在甲板上行走还是坐在舵手附近，

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['toʊni] , ['ɔːlsoʊ] .

or	standing	in	the	door	of	the	captain's	office	,	there	you	would	see	Tony	,	also	.
或者	常设	在	这	门	的	这	船长的	办公室	,	那里	你	会	看	托尼	,	还	.

或者站在船长办公室门口，你也会看到托尼。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , —

One	day	the	captain	said	,	—
一	天	这	队长	说	,	—

有一天，船长说——

" ['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːg] . "

"	Colonel	Jameson	,	you	seem	very	fond	of	your	dog	.	"
"	上校	詹姆森	,	你	似乎	非常	喜爱	的	你的	狗	.	"

詹姆森上校，您似乎很喜欢您的狗。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] ,

"	Yes	,	sir	,	"	the	gentleman	answered	,	"	and	if	you	have	time	,
"	是的	,	先生	,	"	这	绅士	回答	,	"	和	如果	你	有	时间	,

“是的，先生，”那位先生回答说，“如果您有时间，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

I	will	tell	you	where	I	found	her	.	"
我	将要	告诉	你	在哪里	我	成立	她	.	"

我会告诉你我在哪里找到她的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] ['kɔlvin] ['ænsər] .

"	I	should	like	to	hear	it	,	"	Captain	Colvin	answered	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	它	,	"	队长	科尔文	回答	.

“我很想听听，”科尔文上尉回答道。

" [wel] , [sɜːr] .

"	Well	,	sir	.
"	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] ['æftər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] ;

It	was	one	day	,	just	after	a	terrible	battle	;
它	曾是	一	天	,	只是	后	一个	糟糕的	战斗	;

那是在一场惨烈的战斗之后的一天；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni]

I	was	making	my	way	over	the	bloody	field	to	see	whether	I	could	find	any
我	曾是	制作	我的	方式	超过	这	血腥	场地	到	看	无论	我	可以	寻找	任何

[ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

of	my	comrades	,
的	我的	同志们	,

我穿过血迹斑斑的田野，想看看能不能找到我的战友。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tent] .

when	I	heard	a	low	moan	,	coming	from	a	tent	.
什么时候	我	听到	一个	低的	呻吟	,	未来	从	一个	帐篷	.

我听到帐篷里传来一声低沉的呻吟。

[aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ʃɑːt] [ɔːf] .

I	went	in	and	found	a	poor	fellow	with	his	arm	shot	off	.
我	去	在	和	成立	一个	贫穷的	同伴	和	他的	手臂	射击	离开	.

我进去后发现一个可怜的家伙，他的胳膊被子弹打掉了。

[sʌm; səm] ['ɪndʒəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs] .

Some	injury	he	had	received	on	his	head	had	made	him	quite	delirious	.
一些	受伤	他	有	已收到	在	他的	头	有	制成	他	相当	谵妄	.

他头部受了伤，导致神志不清。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [wuːnd] ,

I	tried	to	bathe	the	wound	,
我	尝试	到	洗澡	这	伤口	,

我试着清洗伤口，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . "

but	a	little	puppy	lying	close	to	his	side	would	not	let	me	touch	him	.	"
但	一个	小的	小狗	说谎	关闭	到	他的	边	会	不是	让	我	触碰	他	.	"

但躺在他身边的小狗却不让我碰他。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ;

"	To	make	a	long	story	short	,	the	brave	boy	died	a	few	days	later	;
"	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	这	勇敢的	男生	死亡	一个	很少	天	之后	;

长话短说，这位勇敢的男孩几天后就去世了；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][sent]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər]

but	not	until	he	had	sent	messages	by	me	to	his	widowed	mother
但	不是	直到	他	有	发送	消息	经过	我	到	他的	寡	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər][æt; ət][hoʊm] ,

and	sister	at	home	,
和	姐姐	在	家	,

但在此之前，他已经通过我向家里的寡母和妹妹传递了信息。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['treʒər] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] ['toʊni] . "

and	had	given	me	his	only	treasure	,	his	faithful	friend	Tony	.	"
和	有	给定	我	他的	仅有的	宝藏	,	他的	忠实	朋友	托尼	.	"

他把毕生挚爱托尼——他唯一的珍宝——都给了我。

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

"	I	took	her	to	my	tent	,	and	she	has	been	true	to	me	ever	since	.
"	我	采取	她	到	我的	帐篷	,	和	她	有	到过	真的	到	我	曾经	自从	.

“我把她带回了我的帐篷，从那以后她就一直忠于我。”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['æftərwərdz] [ɪn'geɪdʒd] , ['toʊni][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

In	all	the	battles	in	which	I	afterwards	engaged	,	Tony	was	in	my	pocket	.
在	全部	这	战斗	在	哪个	我	然后	已订婚的	,	托尼	曾是	在	我的	口袋	.

在我之后参与的所有战斗中，托尼都与我形影不离。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪk] . "

When	I	was	wounded	,	she	moaned	until	she	grew	sick	.	"
什么时候	我	曾是	受伤	,	她	呻吟	直到	她	生长	生病的	.	"

我受伤的时候，她呻吟不止，直到生病为止。

" [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] , [dəunt][wiː; wi] , ['toʊni] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	We	understand	each	other	very	well	,	don't	we	,	Tony	?	"	he	asked	,	turning	to
"	我们	理解	每个	其他	非常	出色地	,	不	我们	,	托尼	?	"	他	问	,	转弯	到

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

“我们彼此很了解，对吧，托尼？”他转过身问那条狗。

" [baʊ; boʊ] ! [waʊ] ! " [bɑːrkt] ['toʊni] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [toʊn] .

"	Bow	!	Wow	!	"	barked	Tony	,	in	a	joyful	tone	.
"	弓	!	哇	!	"	吠叫	托尼	,	在	一个	快乐	语气	.

“汪！哇！”托尼高兴地叫道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	She	knows	I	have	been	talking	about	her	.
"	她	知道	我	有	到过	说	关于	她	.

她知道我一直在谈论她。

[siː] [haʊ] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] .

See	how	intently	she	watches	my	every	movement	.
看	如何	专注地	她	手表	我的	每一个	移动	.

你看她多么专注地注视着我的一举一动。

[hɪr] , ['toʊni] , [stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Here	,	Tony	,	stand	up	and	shake	hands	with	me	.
这里	,	托尼	,	站立	向上	和	摇	双手	和	我	.

托尼，站起来，和我握手。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər]

"	The	creature	instantly	raised	herself	on	her	hind	feet	,	and	held	out	her
"	这	生物	即刻	提高	她自己	在	她	后	脚	,	和	握住	出去	她

[raɪt] [pɔː] .

right	paw	.
正确的	爪子	.

“那生物立刻用后腿站了起来，伸出了右爪。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hænd][juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
" Is that the hand you offer to a gentleman ?
" 是 那 这 手 你 提供 到 一个 绅士 ?

"这就是你向绅士伸出的手吗？"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Give me the other , " said the colonel .
给 我 这 其他 , " 说 这 上校 .

"把另一辆给我，"上校说。

[bʌt; bət]['toʊni] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [pɔː] ,
But Tony knew she was right ; and she continued holding out her paw ,
但 托尼 知道 她 曾是 正确的 ; 和 她 持续 保持 出去 她 爪子 ,

但托尼知道她是对的；于是她继续伸出爪子，

[tɪl] [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , —
till he said , laughing , —
直到 他 说 , 笑 , —

直到他笑着说——

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [maɪ] [mis'teik] , [ðen] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['toʊni] .
" You think it's my mistake , then ; excuse me , Tony .
" 你 思考 它是 我的 错误 , 然后 ; 原谅 我 , 托尼 .

"那你认为是我的错；对不起，托尼。"

" [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər]['mæstər] ,
" Then the dog jumped on her master ,
" 然后 这 狗 跳了起来 在 她 掌握 ,

然后，那只狗跳到了主人身上。

[ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər][teɪl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
and wagged her tail as if she were very much pleased .
和 摇晃 她 尾巴 作为 如果 她 是 非常 很多 高兴 .

她摇着尾巴，似乎非常高兴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Before the voyage was over ,
前 这 航程 曾是 超过 ,

航程结束前，

['kæptɪn] ['kɔlvin] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt][ðə; ði]
Captain Colvin and Colonel Jameson had become such good friends that the
队长 科尔文 和 上校 詹姆森 有 变得 这样的 好的 朋友们 那 这
['kæptɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
captain insisted the other should go home with him .
队长 坚持 这 其他 应该 去 家 和 他 .

科尔文上尉和詹姆森上校成了非常要好的朋友，以至于上尉坚持要对方跟他一起回家。

[æt; ət][fɜːrst] , [fræŋk][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['toʊni] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
At first , Frank was afraid of Tony , but in a day or two ,
在 第一的 , 坦率 曾是 害怕的 的 托尼 , 但 在 一个 天 或者 二 ,

起初，弗兰克很害怕托尼，但过了一两天后，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
he grew to like her so much ,
他 生长 到 喜欢 她 所以 很多 ,

他越来越喜欢她，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

that	he	was	not	content	unless	he	could	have	her	to	play	with
那	他	曾是	不是	内容	除非	他	可以	有	她	到	玩	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除非能和她一起玩耍，否则他不会感到满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][dɔːg] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

It	was	surprising	how	quickly	the	dog	learned	to	like	her	new	home	.
它	曾是	奇怪	如何	迅速地	这	狗	学习	到	喜欢	她	新的	家	.

令人惊讶的是，这只狗很快就喜欢上了她的新家。

[hɜːr; hər]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

Her	master	could	not	now	,	as	when	he	was	on	shipboard	,
她	掌握	可以	不是	现在	,	作为	什么时候	他	曾是	在	船上	,

她的主人现在无法像在船上时那样做到这一点了。

[fiːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ; [bʌt; bət]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [miːlz] ,

feed	her	from	his	plate	at	dinner	;	but	after	one	or	two	meals	,
喂养	她	从	他的	盘子	在	晚餐	;	但	后	一	或者	二	餐	,

晚餐时，他会用盘子里的饭菜喂她；但一两顿饭后，

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['veri]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['fræŋki] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt]

she	submitted	very	quietly	and	allowed	Frankie	to	feed	her	from	a	plate
她	提交	非常	悄悄	和	允许	弗兰基	到	喂养	她	从	一个	盘子

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	kitchen	.
在	这	厨房	.

她很安静地顺从了，让弗兰基从厨房的盘子里喂她吃东西。

[wen] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn] , ['toʊni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

When	company	came	in	,	Tony	had	to	be	dressed	up	as	well	as	anybody	.
什么时候	公司	来了	在	,	托尼	有	到	是	穿着	向上	作为	出色地	作为	任何人	.

有客人来访时，托尼也必须像其他人一样盛装打扮。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bæθ] ;

I	forgot	to	tell	you	that	every	morning	her	master	gave	her	a	bath	;
我	忘了	到	告诉	你	那	每一个	早晨	她	掌握	给予	她	一个	洗澡	;

我忘了告诉你，每天早上她的主人都会给她洗澡；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [likt] [hɜːr'self][draɪ] .

and	then	she	lay	in	the	sun	,	and	licked	herself	dry	.
和	然后	她	躺	在	这	太阳	,	和	舔过	她自己	干燥	.

然后她躺在阳光下，舔干了身上的汗水。

['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɑːfɪsər] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]

Colonel	Jameson	was	not	an	officer	now	;	but	he	had	saved	a
上校	詹姆森	曾是	不是	一个	官	现在	;	但	他	有	已保存	一个

[piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

piece	of	his	uniform	,
片	的	他的	制服	,

詹姆森上校现在已不再是军官了，但他保留了一块自己的制服碎片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] - [red] ['brɔːdˌklɔːθ] ,

which	was	bright	-	red	broadcloth	,
哪个	曾是	明亮的	-	红色的	府绸	,

那是一块鲜红色的呢绒布，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊt][fɔːr; fər]['toʊni] ,

and	a	lady	friend	of	his	had	made	it	into	a	coat	for	Tony	,
和	一个	女士	朋友	的	他的	有	制成	它	进入	一个	外套	为了	托尼	,

他的一位女性朋友把它做成了一件外套送给托尼。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][kɔːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌepə'let] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	trimmed	it	with	the	gold	cord	of	which	the	epaulets	were	made	.
和	修剪过的	它	和	这	金子	绳索	的	哪个	这	肩章	是	制成	.

并用制作肩章的金绳装饰它。

['fræŋki] [læft] ['merəli] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] ['toʊni] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊt] [ɑːn] .

Frankie	laughed	merrily	when	he	first	saw	Tony	sitting	in	a	chair	with	her	coat	on	.
弗兰基	笑了	兴高采烈地	什么时候	他	第一的	锯	托尼	坐着	在	一个	椅子	和	她	外套	在	.

弗兰基第一次看到托尼穿着外套坐在椅子上时，开心地笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][prɪm][ænd; ənd] ['fʌni] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .

She	looked	so	prim	and	funny	,	as	if	she	thought	herself	very	fine	indeed	.
她	看起来	所以	原始	和	有趣的	,	作为	如果	她	想法	她自己	非常	美好的	的确	.

她看起来既拘谨又滑稽，好像觉得自己非常了不起似的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːlər] ,

The	next	day	,	he	begged	his	mother	to	give	him	a	collar	,
这	下一个	天	,	他	乞求	他的	母亲	到	给	他	一个	衣领	,

第二天，他恳求母亲给他买个项圈。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] [lʊk] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

which	made	the	dog	look	funnier	than	ever	.
哪个	制成	这	狗	看	更有趣	比	曾经	.

这让那只狗看起来比以往任何时候都更加滑稽。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['toʊni] [laɪkt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːrtʃt] ['veri] [stɪf] ;

I	don't	think	Tony	liked	the	linen	collar	,	which	was	starched	very	stiff	;
我	不	思考	托尼	喜欢	这	亚麻布	衣领	,	哪个	曾是	淀粉	非常	僵硬的	;

我觉得托尼不喜欢那件亚麻领子，领子浆得非常硬挺；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

for	she	kept	turning	her	head	from	one	side	to	another	,
为了	她	保留	转弯	她	头	从	一	边	到	其他	,

因为她不停地把头从一边转到另一边，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl] .

and	uttering	a	low	kind	of	a	growl	.
和	发出声音	一个	低的	种类	的	一个	咆哮	.

并发出低沉的咆哮声。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] , —

I	think	she	wanted	to	say	,	—
我	思考	她	通缉	到	说	,	—

我想她想说的是——

" [pliːz] , [fræŋk] , [teɪk] [ɔːf][maɪ]['kɑːlər] .

"	Please	,	Frank	,	take	off	my	collar	.
"	请	,	坦率	,	拿	离开	我的	衣领	.

“弗兰克，求你把我的项圈摘下来。”

[aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][dɔːg] , [ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	a	soldier's	dog	,	and	not	used	to	such	things	,	you	know	.
我是	一个	士兵的	狗	,	和	不是	用过的	到	这样的	事物	,	你	知道	.

我是军犬，不习惯这种事，你知道的。

" [bʌt; bət][fræŋk] [θɔ:t] [ðə; ði]['kɑ:lə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd][toʊld]['toʊni][ʃi:; ʃi]

"	But	Frank	thought	the	collar	a	great	improvement	,	and	told	Tony	she
"	但	坦率	想法	这	衣领	一个	伟大的	改进	,	和	讲述	托尼	她

[mʌst; məst][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

must	get	used	to	it	,
必须	得到	用过的	到	它	,

但弗兰克认为这个项圈是个很大的改进，并告诉托尼她必须习惯它。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dʒen'ti:l] [sə'saɪəti] .

if	she	expected	to	live	in	genteel	society	.
如果	她	预期的	到	居住	在	文雅的	社会	.

如果她期望生活在上流社会。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] ['beɪstɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ə; eɪ] [waɪt] [frɪl] ,

By	and	by	,	Mrs	.	Colvin	basted	into	the	neck	of	the	coat	a	white	frill	,
经过	和	经过	,	太太	.	科尔文	涂油	进入	这	脖子	的	这	外套	一个	白色的	褶边	,

过了一会儿，科尔文太太在外套领口缝上了一圈白色褶边。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [stɑ:rtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

which	had	no	starch	in	it	.
哪个	有	不	淀粉	在	它	.

里面不含淀粉。

['toʊni][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði]['leɪdi:z]

Tony	was	so	much	pleased	at	this	,	that	she	began	at	once	to	lick	the	lady's
托尼	曾是	所以	很多	高兴	在	这	,	那	她	开始	在	一次	到	舔	这	女士的

[hænd] ,

hand	,
手	,

托尼对此非常高兴，立刻开始舔那位女士的手。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

and	ever	after	considered	her	a	good	friend	.
和	曾经	后	经过考虑的	她	一个	好的	朋友	.

从此以后，我一直把她视为好朋友。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[fræŋk] [ænd; ənd] ['toʊni] .

FRANK	AND	TONY	.
坦率	和	托尼	.

弗兰克和托尼。

['æftər] ['kɜ:rn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

AFTER	Colonel	Jameson	had	stayed	a	month	or	so	at	the	cottage	,
后	上校	詹姆森	有	入住	一个	月	或者	所以	在	这	小屋	,

詹姆森上校在小屋里住了大约一个月后，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] ,

and	told	his	new	friends	all	about	the	great	battles	in	which	he	had	fought	,
和	讲述	他的	新的	朋友们	全部	关于	这	伟大的	战斗	在	哪个	他	有	战斗	,

他把参与过的那些伟大战役都告诉了他的新朋友们。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	went	to	the	city	to	find	employment	.
他	去	到	这	城市	到	寻找	就业	.

他进城找工作。

['toʊni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

Tony	,	of	course	,	went	with	him	;
托尼	,	的	课程	,	去	和	他	;

当然，托尼也和他一起去了；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['fræŋki] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɑːrti]

and	then	poor	Frankie	was	so	lonesome	that	he	had	two	or	three	hearty
和	然后	贫穷的	弗兰基	曾是	所以	寂寞	那	他	有	二	或者	三	爽朗

[kraɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pet] .

cries	for	his	pet	.
哭泣	为了	他的	宠物	.

可怜的弗兰基感到非常孤独，以至于他为他的宠物发出了两三声响亮的叫声。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [toʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɔːr; fər] [fræŋk] ,

Mrs	.	Colvin	told	her	husband	she	would	try	and	find	a	dog	for	Frank	,
太太	.	科尔文	讲述	她	丈夫	她	会	尝试	和	寻找	一个	狗	为了	坦率	,

科尔文太太告诉她丈夫，她会尽力为弗兰克找一条狗。

[hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['toʊni] .

he	took	so	much	comfort	with	Tony	.
他	采取	所以	很多	舒适	和	托尼	.

他从托尼那里得到了很多安慰。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [wen] , [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,

One	day	they	went	to	the	city	,	when	,	on	calling	at	a	friend's	house	,
一	天	他们	去	到	这	城市	,	什么时候	,	在	呼叫	在	一个	朋友们	房子	,

有一天，他们去了城里，在拜访一位朋友家时，

[ðer; ðər] [sæt] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

there	sat	Colonel	Jameson	with	his	favorite	in	his	lap	.
那里	卫星	上校	詹姆森	和	他的	最喜欢的	在	他的	膝	.

詹姆森上校坐在那里，他最喜欢的宠物狗抱着他。

['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ɑːn] ['fræŋkiz] [saɪd] ,

Every	one	could	see	that	the	love	was	not	all	on	Frankie's	side	,
每一个	一	可以	看	那	这	爱	曾是	不是	全部	在	弗兰基的	边	,

所有人都看得出来，并非所有人都爱弗兰基。

[fɔːr; fər] ['toʊni] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

for	Tony	seemed	almost	out	of	her	wits	with	joy	.
为了	托尼	似乎	几乎	出去	的	她	智慧	和	喜悦	.

托尼似乎高兴得几乎失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [ʃɔːrt] , ['dʒɔɪfl] [bɑːks] ,

She	jumped	up	and	down	,	giving	short	,	joyful	barks	,
她	跳了起来	向上	和	向下	,	给予	短的	,	快乐	树皮	,

她上蹿下跳，发出短促而欢快的吠叫声。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	stopping	a	moment	to	lick	his	hands	and	kiss	his	face	.
和	然后	停止	一个	片刻	到	舔	他的	双手	和	吻	他的	脸	.

然后停下来舔了舔手，亲吻了一下脸颊。

['fræŋki] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Frankie	was	delighted	,
弗兰基	曾是	高兴极了	,

弗兰基很高兴，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [twaɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][tu:; tə]

and	mother	had	to	remind	him	twice	that	he	had	not	spoken	to
和	母亲	有	到	提醒	他	两次	那	他	有	不是	说	到

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	lady	of	the	house	,
这	女士	的	这	房子	,

母亲不得不两次提醒他，他还没有和女主人说话。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

before	he	noticed	that	any	one	else	was	present	.
前	他	注意到	那	任何	一	别的	曾是	展示	.

直到他注意到周围还有其他人。

['kɜ:rn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [læft] ['hɑ:rtɪli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Colonel	Jameson	laughed	heartily	when	he	saw	what	a	pleasant	meeting	it
上校	詹姆森	笑了	衷心地	什么时候	他	锯	什么	一个	令人愉快的	会议	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

詹姆森上校看到这是一场多么愉快的会面，不禁开怀大笑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [æskt] , —

By	and	by	he	asked	,	—
经过	和	经过	他	问	,	—

过了一会儿，他问道：

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['toʊni][hoʊm][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	How	would	you	like	to	take	Tony	home	and	keep	her	for	me	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	拿	托尼	家	和	保持	她	为了	我	?	"

“你愿意把托妮带回家，让她留给我吗？”

" [oʊ][sɜ:r] !

"	O	sir	!
"	哦	先生	!

“哦，先生！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] .

I	should	like	it	very	much	,	indeed	.
我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	的确	.

我应该会非常喜欢它。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [naɪs] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

I	would	take	nice	care	of	her	,	and	let	her	go	to	school	with	me
我	会	拿	好的	关心	的	她	,	和	让	她	去	到	学校	和	我

['evri] [deɪ] . "

every	day	.	"
每一个	天	.	"

我会好好照顾她，让她每天跟我一起上学。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	I	rather	think	the	teacher	would	object	to	such	a	scholar	,	"	answered	the
"	我	相当	思考	这	老师	会	目的	到	这样的	一个	学者	,	"	回答	这

['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] .

gentleman	,	laughing	.
绅士	,	笑	.

“我倒觉得老师会反对这样的学者，”那位先生笑着回答道。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	then	told	Mrs	.	Colvin	that	he	had	found	some	business	,	and	had
他	然后	讲述	太太	.	科尔文	那	他	有	成立	一些	商业	,	和	有

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ;

a	very	good	boarding	-	place	;
一个	非常	好的	登机	-	地方	;

然后他告诉科尔文太太，他找到了一些生意，而且找到了一家非常好的寄宿公寓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] ['toʊni] .

but	they	would	not	consent	to	keep	Tony	.
但	他们	会	不是	同意	到	保持	托尼	.

但他们不同意留下托尼。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

He	felt	very	sad	to	part	from	the	dog	,	but	as	he	found	there	were
他	毛毡	非常	伤心	到	部分	从	这	狗	,	但	作为	他	成立	那里	是

[fjuː] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

few	boarding	-	houses	,
很少	登机	-	房屋	,

他非常难过要和狗狗分别，但他发现寄宿家庭很少，

[wer] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['frænki] [ʃʊd; ʃəd]

where	a	dog	was	not	considered	a	nuisance	,	he	was	willing	Frankie	should
在哪里	一个	狗	曾是	不是	经过考虑的	一个	滋扰	,	他	曾是	愿意的	弗兰基	应该

[teɪk] [hɜːr; hər] ,

take	her	,
拿	她	,

在狗不被视为麻烦的地方，他愿意让弗兰基带走她。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kən'sent] .

if	his	mother	would	consent	.
如果	他的	母亲	会	同意	.

如果他母亲同意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['toʊni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	some	time	before	Tony	could	be	made	to	understand	that	she
它	曾是	一些	时间	前	托尼	可以	是	制成	到	理解	那	她

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mæstər] .

was	to	be	separated	from	her	master	.
曾是	到	是	分开	从	她	掌握	.

过了好一阵子，托尼才明白她要和她的主人分开了。

[wen] ['frænki] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rʌn] [bæk] ,

When	Frankie	called	,	she	ran	to	him	,	but	would	instantly	run	back	,
什么时候	弗兰基	称为	,	她	跑	到	他	,	但	会	即刻	跑步	后退	,

弗兰基一打电话，她就跑过去，但马上又跑回去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [koʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .

and	catch	hold	of	the	Colonel's	coat	for	him	to	come	,	too	.
和	抓住	抓住	的	这	上校的	外套	为了	他	到	来	,	也	.

然后抓住上校的外套，让他也跟过来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['eni] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You	may	be	sure	that	Mrs	.	Colvin	did	not	like	the	officer	any	the	less	because
你	可能	是	当然	那	太太	.	科尔文	做过	不是	喜欢	这	官	任何	这	较少的	因为

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] .

she	saw	a	tear	in	his	eye	when	he	was	caressing	the	dog	.
她	锯	一个	撕	在	他的	眼睛	什么时候	他	曾是	爱抚	这	狗	.

科尔文太太看到那位军官抚摸狗时眼里噙着泪水，就更加不喜欢他了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]
She 她 **knew** 知道 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **thinking** 思维 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **dangers** 危险 **they** 他们 **had** 有 **encountered** 遭遇
[tə'geðər] ,
together 一起 **,** ,

她知道他正在想着他们一起经历过的所有危险。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [haʊ] ['desələt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
and 和 **also** 还 **,** , **how** 如何 **desolate** 荒凉 **he** 他 **should** 应该 **feel** 感觉 **on** 在 **going** 去 **to** 到 **his** 他的 **room** 房间 **at** 在 **night** 夜晚 **,** ,

还有，他晚上回到房间时应该感到多么孤独寂寞。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l] [frend] [ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
to 到 **have** 有 **no** 不 **little** 小的 **friend** 朋友 **there** 那里 **to** 到 **welcome** 欢迎 **him** 他 **.** .

没有一个小伙伴在那里迎接他。

[æt; ət][læst] ,
At 在 **last** 最后的 **,** ,

终于，

[ðə; ði]['leɪdi] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
the 这 **lady** 女士 **where** 在哪里 **they** 他们 **were** 是 **visiting** 访问 **proposed** 建议的 **that** 那 **the** 这 **Colonel** 上校 **should** 应该 **take** 拿 **advantage** 优势
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,
of 的 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **Frankie** 弗兰基 **was** 曾是 **playing** 玩耍 **with** 和 **the** 这 **dog** 狗 **,** ,

他们拜访的那位女士建议上校利用弗兰基和狗玩耍的这段时间。

[ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [mɔːr] ['redɪli] .
and 和 **slip** 滑 **into** 进入 **another** 其他 **room** 房间 **,** , **when** 什么时候 **she** 她 **would** 会 **go** 去 **with** 和 **the** 这 **boy** 男生 **more** 更多的 **readily** 容易 **.** .

然后她溜进另一个房间，这时她会更愿意和男孩一起走。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət]['toʊni] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
This 这 **he** 他 **did** 做过 **;** ; **but** 但 **Tony** 托尼 **barked** 吠叫 **and** 和 **ran** 跑 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **,** ,

他照做了；但托尼吠了一声，跑向门口。

['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
scratching 抓挠 **with** 和 **all** 全部 **her** 她 **might** 可能 **to** 到 **get** 得到 **it** 它 **open** 打开 **.** .

她使出浑身解数挠开它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
But 但 **when** 什么时候 **she** 她 **found** 成立 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **,** ,

但当她发现自己做不到时，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][nekst] [lʌvd] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæri]
she 她 **allowed** 允许 **her** 她 **next** 下一个 **loved** 喜爱 **friend** 朋友 **to** 到 **take** 拿 **her** 她 **in** 在 **his** 他的 **arms** 武器 **and** 和 **carry** 携带
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
her 她 **away** 离开 **.** .

她任由她下一个挚爱的朋友将她拥入怀中，带她远去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
When 什么时候 **they** 他们 **reached** 达到 **the** 这 **cottage** 小屋 **,** , **she** 她 **was** 曾是 **delighted** 高兴极了 **.** .

当他们到达小屋时，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] ['fræŋki] , [ɔːr] [daʊn] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪd]

She	would	jump	up	into	a	chair	by	Frankie	,	or	down	again	,	just	as	he	bid
她	会	跳	向上	进入	一个	椅子	经过	弗兰基	,	或者	向下	再次	,	只是	作为	他	出价

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她会按照弗兰基的吩咐，跳到他旁边的椅子上，或者跳下来；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði][wɔːk] ,

but	whenever	the	door	opened	,	or	she	heard	a	step	on	the	walk	,
但	每当	这	门	打开	,	或者	她	听到	一个	步	在	这	走	,

但每当门打开，或者她听到人行道上有脚步声时，

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wʊd] [biː; bi] [kɑːkt] [ʌp] ,

her	ears	would	be	cocked	up	,
她	耳朵	会	是	上膛	向上	,

她的耳朵会竖起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld]['mæstər] .

and	she	would	listen	with	all	her	might	for	her	old	master	.
和	她	会	听	和	全部	她	可能	为了	她	老的	掌握	.

她会全神贯注地倾听老主人的声音。

['fræŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

Frankie	was	very	proud	of	his	power	over	the	dog	,	and	was	continually
弗兰基	曾是	非常	自豪的	的	他的	力量	超过	这	狗	,	和	曾是	持续

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

showing	his	father	,
显示	他的	父亲	,

弗兰基对自己能控制住那条狗感到非常自豪，并不断地向他的父亲炫耀。

['mʌðər] , [ænd; ənd]['edwərd] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

mother	,	and	Edward	how	quickly	she	understood	and	obeyed	him	.
母亲	,	和	爱德华	如何	迅速地	她	理解	和	服从	他	.

母亲，以及爱德华，她多么快就理解并服从了他。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

At	last	it	came	time	for	the	boy	to	go	to	bed	.
在	最后的	它	来了	时间	为了	这	男生	到	去	到	床	.

终于到了男孩睡觉的时间。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪn] ,

He	brought	a	shawl	to	wrap	his	baby	in	,
他	带来	一个	披肩	到	裹	他的	婴儿	在	,

他拿来一条披肩，准备把婴儿裹起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['kɜːrn(ə)l]

and	said	he	should	take	her	to	bed	with	him	as	Colonel
和	说	他	应该	拿	她	到	床	和	他	作为	上校

['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd] .

Jameson	did	.
詹姆森	做过	.

他说他应该像詹姆森上校那样，把她带到床上和他一起睡。

[bʌt; bət] ['edi] ['ɔbdʒiktid][æt; ət][wʌns] .

But	Eddy	objected	at	once	.
但	涡流	反对	在	一次	.

但艾迪立刻表示反对。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['toʊni] [wɪl] [bɑːrk][ænd; ənd] [weɪk] [ˌjuː 'es] ,

"	I	know	just	how	it	will	be	,	"	he	said	;	"	Tony	will	bark	and	wake	us	,
"	我	知道	只是	如何	它	将要	是	,	"	他	说	;	"	托尼	将要	吠	和	唤醒	我们	,

“我知道会是什么样子，”他说；“托尼会吠叫，把我们吵醒。”

[ænd; ənd] ['fræŋki] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

and	Frankie	is	such	a	sleepy	head	that	he	will	not	get	up	to	attend	to
和	弗兰基	是	这样的	一个	困	头	那	他	将要	不是	得到	向上	到	出席	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而弗兰基是个十足的懒虫，他根本不愿起床去照顾她。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

and	I	shall	have	all	the	trouble	with	her	.	"
和	我	将	有	全部	这	麻烦	和	她	.	"

而我，将要独自面对她的一切麻烦。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fræŋki] ; " [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maɪ] [saɪd] ,

"	No	,	no	!	"	exclaimed	Frankie	;	"	I'll	promise	to	keep	her	my	side	,
"	不	,	不	!	"	惊呼	弗兰基	;	"	患病的	承诺	到	保持	她	我的	边	,

“不，不！”弗兰基喊道，“我保证会一直陪在她身边。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	take	all	the	care	of	her	.
和	拿	全部	这	关心	的	她	.

并悉心照顾她。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] , [haʊ'evər] ,

"	Mrs	.	Colvin	,	however	,
"	太太	.	科尔文	,	然而	,

“然而，科尔文夫人

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] [fɔːr; fər] ['toʊni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

thought	it	best	to	have	a	bed	made	for	Tony	in	the	corner	of	the	room
想法	它	最好的	到	有	一个	床	制成	为了	托尼	在	这	角落	的	这	房间

,

,

,

我觉得最好在房间角落里给托尼准备一张床。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] , ['veri] ['kwaɪətli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

where	she	lay	,	wrapped	in	the	shawl	,	very	quietly	till	morning	.
在哪里	她	躺	,	包装	在	这	披肩	,	非常	悄悄	直到	早晨	.

她裹着披肩，静静地躺在那里，直到天亮。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

The	next	day	,	when	Frankie	was	getting	ready	for	school	,
这	下一个	天	,	什么时候	弗兰基	曾是	获得	准备好	为了	学校	,

第二天，当弗兰基准备上学时，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['toʊni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

he	told	his	mother	he	was	going	to	take	Tony	into	the	seat	with	him
他	讲述	他的	母亲	他	曾是	去	到	拿	托尼	进入	这	座位	和	他

.

:

.

他告诉母亲，他要带托尼一起坐到座位上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	afraid	your	teacher	will	object	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	我	是	害怕的	你的	老师	将要	目的	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“恐怕你的老师会反对，亲爱的，”她说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['stʌdiz] .

"	and	the	dog	will	take	your	mind	from	your	studies	.
"	和	这	狗	将要	拿	你的	头脑	从	你的	研究	.

“而且狗狗会让你分心，无法专心学习。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['veri] ['ɜːrnɪstli] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][wʌns] .

"	But	the	boy	pleaded	very	earnestly	that	he	might	take	her	once	.
"	但	这	男生	恳求	非常	切实	那	他	可能	拿	她	一次	.

“但男孩恳求他能带她出去一次。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['wɪli] [maɪlz][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hoʊlmz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][əu'beiz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	I	want	to	show	Willie	Miles	and	George	Holmes	how	she	obeys	me	,	"	he
"	我	想	到	展示	威利	迈尔斯	和	乔治	福尔摩斯	如何	她	服从	我	,	"	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“我要让威利·迈尔斯和乔治·霍姆斯看看她是如何听我的话的，”他大声说道。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] ,

He	came	home	at	noon	,	just	as	his	mother	expected	,
他	来了	家	在	中午	,	只是	作为	他的	母亲	预期的	,

他中午回家了，正如他母亲所料。

['veri] [ɪn'dɪgnənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][stoʊn][hɪz; ɪz][pet] .

very	indignant	because	the	boys	had	tried	to	stone	his	pet	.
非常	愤怒	因为	这	男孩们	有	尝试	到	石头	他的	宠物	.

他非常愤怒，因为男孩们试图用石头砸他的宠物。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz]

"	The	teacher	wouldn't	let	her	stay	in	the	school	-	room	,	"	he	exclaimed	,	his
"	这	老师	不会	让	她	停留	在	这	学校	-	房间	,	"	他	惊呼	,	他的

[feɪs] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] ,

face	growing	very	red	,
脸	生长	非常	红色的	,

“老师不让她待在教室里！”他喊道，脸涨得通红。

" [ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['toʊni] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ;

"	though	I	told	her	Tony	would	be	perfectly	quiet	;
"	尽管	我	讲述	她	托尼	会	是	完美	安静的	;

“虽然我告诉她托尼会非常安静；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

and	so	I	had	to	put	her	in	the	entry	,
和	所以	我	有	到	放	她	在	这	入口	,

所以我不得不把她写进条目里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt][æt; ət] ['riːses] [ðeɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər] ['dredfəli] .

and	when	the	boys	went	out	at	recess	they	teased	her	dreadfully	.
和	什么时候	这	男孩们	去	出去	在	凹陷处	他们	戏弄	她	极其糟糕	.

课间休息时，男生们出去玩耍，狠狠地嘲笑她。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	His	mother	comforted	her	boy	by	reminding	him	how	pleasant	it	would	be
"	他的	母亲	安慰	她	男生	经过	提醒	他	如何	令人愉快的	它	会	是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][hæv; həv]['toʊni][bɑːrk][aʊt][hɜːr; hər] ['welkəm] .

for	him	to	come	home	and	have	Tony	bark	out	her	welcome	.
为了	他	到	来	家	和	有	托尼	吠	出去	她	欢迎	.

“他的母亲安慰儿子，告诉他回家后托尼会多么高兴，因为他会像狗一样吠叫着欢迎她。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['toʊniːz] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

So	that	was	the	last	of	Tony's	school	education	.
所以	那	曾是	这	最后的	的	托尼的	学校	教育	.

托尼的学校教育就此结束。

['evri] [deɪ] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [æt; ət][hoʊm] .

Every	day	,	though	,	she	learned	something	new	at	home	.
每一个	天	,	尽管	,	她	学习	某物	新的	在	家	.

不过，她每天在家都能学到一些新东西。

['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['kɔlvin] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [nu:] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [trɪks] .

Even	Captain	Colvin	took	pains	to	teach	her	new	and	cunning	tricks	.
甚至	队长	科尔文	采取	疼痛	到	教	她	新的	和	狡猾	技巧	.

就连科尔文船长也费尽心思教她一些新的、狡猾的技巧。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

Whenever	she	wanted	anything	to	eat	,
每当	她	通缉	任何事物	到	吃	,

每当她想吃东西的时候，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	always	stood	up	on	her	hind	feet	and	asked	for	it	,
她	总是	站立	向上	在	她	后	脚	和	问	为了	它	,

她总是用后腿站起来，然后提出要求。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɑ:rk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌni:əst] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	then	she	would	bark	out	her	thank	you	in	the	funniest	manner	imaginable	.
和	然后	她	会	吠	出去	她	感谢	你	在	这	最搞笑	方式	可以想象的	.

然后她会用你能想象到的最滑稽的方式大声喊出她的谢意。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['fræŋkiz] ['mju:zɪk] ['les(ə)n] .

FRANKIE'S	MUSIC	LESSON	.
弗兰基的	音乐	课	.

弗兰基的音乐课。

['fræŋki] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

FRANKIE	was	generally	a	good	boy	;	but	sometimes	,	he	did	not	like	to	obey	his	mother	,
弗兰基	曾是	一般来说	一个	好的	男生	;	但	有时	,	他	做过	不是	喜欢	到	服从	他的	母亲	,

弗兰基通常是个好孩子；但有时，他不喜欢听妈妈的话。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

and	tried	to	argue	with	her	.
和	尝试	到	争论	和	她	.

我试图和她争论。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɔ:ti] ; [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndid] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

This	is	very	naughty	;	for	God	has	commanded	children	to	obey	their	parents	promptly	and	cheerfully	.
这	是	非常	淘气	;	为了	上帝	有	命令	孩子们	到	服从	他们的	父母	及时	和	愉快地	.

这太淘气了；因为上帝命令孩子们要及时、愉快地服从父母。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fræŋki] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] , —

One	morning	,	Frankie	ran	into	the	sitting	-	room	,	where	his	mother	was	writing	a	letter	,	and	said	,	—
一	早晨	,	弗兰基	跑	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	他的	母亲	曾是	写作	一个	信	,	和	说	,	—

一天早上，弗兰基跑进客厅，他妈妈正在那里写信，弗兰基说：

" [mɑ:] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [nʌts] , — [meɪ] [aɪ] [goʊ] ? "

"	Ma	,	the	boys	are	going	to	the	woods	for	nuts	,	—	may	I	go	?	"
"	马	,	这	男孩们	是	去	到	这	树林	为了	坚果	,	—	可能	我	去	?	"

“妈，孩子们要去树林里摘坚果，我可以去吗？”

" [wʌt] [taɪm] [duː] [ðeɪ] [stɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ?
" What time do they start , my dear ?
" 什么 时间 做 他们 开始 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，他们几点开始？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] !
" Oh , we're going to get an early dinner !
" 哦 , 是 去 到 得到 一个 早期的 晚餐 !

"哦，我们要早点吃晚饭了！"

[æn] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .
Ann can give me a piece of pie , and I'll be off by one o'clock .
安 能 给 我 一个 片 的 馅饼 , 和 患病的 是 离开 经过 一 点钟 .

安妮可以给我一块馅饼，我一点钟之前就能走。

[seɪ] , [mɑː] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] ? "
Say , ma , may I go ? "
说 , 玛 , 可能 我 去 ? "

妈，我可以走了吗?

" [bʌt; bət] , ['frænŋki] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [jɑːrn] [tuː; tə]
" But , Frankie , don't you remember you promised to carry some yarn to
" 但 , 弗兰基 , 不 你 记住 你 承诺 到 携带 一些 纱 到
[pʊr] ['nænsi] ?
poor Nancy ?
贫穷的 南希 ?

"但是，弗兰基，你难道不记得你答应过要给可怜的南希带些毛线吗？"

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] . "
That must be done first . "
那 必须 是 完毕 第一的 . "

这件事必须先办好。

" [bʌt; bət] , [mɑː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
" But , ma , I didn't know then that the boys were going to the woods .
" 但 , 玛 , 我 没有 知道 然后 那 这 男孩们 是 去 到 这 树林 .

"但是，妈，我当时并不知道孩子们要去树林里。"

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [jɑːrn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . "
I'll carry the yarn some other day . "
患病的 携带 这 纱 一些 其他 天 . "

我改天再拿毛线吧。

" [pʊr] ['nænsi] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] , [maɪ] [sʌn] . "
" Poor Nancy is dependent on her knitting for her daily bread , my son . "
" 贫穷的 南希 是 依赖 在 她 针织 为了 她 日常的 面包 , 我的 儿子 . "

"可怜的南希靠织毛衣维持生计，我的孩子。"

" [kɑːnt] ['edwərd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðen] ? "
" Can't Edward carry it to her , then ? "
" 不能 爱德华 携带 它 到 她 , 然后 ? "

"那爱德华不能把它带给她吗？"

" ['edwərd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
" Edward has his drawing lesson .
" 爱德华 有 他的 绘画 课 .

爱德华正在上绘画课。

" ['fræŋki] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Frankie began to look red and angry ; but presently brightened with the
" 弗兰基 开始 到 看 红色的 和 生气的 ; 但 目前 明亮 和 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

弗兰基的脸涨得通红，怒气冲冲；但听到这些话后，他的脸色立刻好转了。

— " [aɪl] [rʌn][tu:; tə]['nænsi:z] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:] .
— " I'll run to Nancy's right away , if you'll let me .
— " 患病的 跑步 到 南希的 正确的 离开 , 如果 你会 让 我 .

“如果你允许的话，我马上就去南希家。”

['toʊni] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
Tony may go with me . "
托尼 可能 去 和 我 . "

托尼可能会跟我一起去。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['præktɪst] [jʊr; jər]['mju:zɪk] , [maɪ] [dɪr] ?
" Have you practised your music , my dear ?
" 有 你 已实践 你的 音乐 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你练习过你的音乐了吗?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] .
" The boy's face grew dark .
" 这 男孩们 脸 生长 黑暗的 .

男孩的脸色变得阴沉起来。

" [noʊ] , [mɑ:] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , ma , I haven't .
" 不 , 玛 , 我 还没有 .

“不，妈，我没有。”

[aɪ] [heɪt] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevər] [ni:d] [teɪk] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] , ['mɪstər] . ['lenəks][ɪz][soʊ]
I hate music , and I wish I never need take another lesson , Mr . Lenox is so
我 恨 音乐 , 和 我 希望 我 绝不 需要 拿 其他 课 , 先生 . 莱诺克斯 是 所以
[krɔ:s] .
cross .
叉 .

我讨厌音乐，我真希望永远不用再上课了，莱诺克斯先生气坏了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [gri:vd] .
" The lady looked grieved .
" 这 女士 看起来 伤心 .

这位女士看起来很悲伤。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I can remember , " she said ,
" 我 能 记住 , " 她 说 ,

“我记得，”她说。

" [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n]
" when a little boy begged his father to allow him to take lessons on
" 什么时候 一个 小的 男生 乞求 他的 父亲 到 允许 他 到 拿 课程 在
[ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [ænd; ənd] ,
the piano ; and ,
这 钢琴 ; 和 ,

“当一个小男孩恳求他的父亲允许他学习钢琴时；以及

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

when	his	mother	objected	on	account	of	the	time	it	would	be	necessary	for
什么时候	他的	母亲	反对	在	帐户	的	这	时间	它	会	是	必要的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['præktɪs] ,

him	to	practise	,
他	到	实践	,

当他母亲因为他需要花费大量时间练习而反对时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , — "

he	exclaimed	,	—	"
他	惊呼	,	—	"

他惊呼道："——"

" - [oʊ] , [juː; jʊ]['nevər] [niːd] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	'	Oh	,	you	never	need	fear	for	me	!
"	-	哦	,	你	绝不	需要	害怕	为了	我	!

"哦，你永远不必为我担心！"

[aɪ][hæd; həd]['rædər] [lɜːrn] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] .

I	had	rather	learn	music	than	to	play	.
我	有	相当	学习	音乐	比	到	玩	.

我宁愿学习音乐而不是演奏。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . - "

I	will	promise	to	practise	the	lessons	as	much	as	you	wish	me	to	.	'	"
我	将要	承诺	到	实践	这	课程	作为	很多	作为	你	希望	我	到	.	-	"

我保证会按照您的要求练习这些课程。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [haʊ] ['heɪtfl] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] .

"	I	didn't	know	then	how	hateful	music	was	.
"	我	没有	知道	然后	如何	可恶	音乐	曾是	.

"我当时并不知道音乐有多么令人憎恶。"

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ] [niːd] ['nevər] [siː] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] [ə'gen] .

I	wish	now	I	need	never	see	a	piano	again	.
我	希望	现在	我	需要	绝不	看	一个	钢琴	再次	.

我现在真希望永远都不要再见到钢琴了。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][sʌn] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	Mrs	.	Colvin	was	displeased	to	hear	her	son	talk	in	this	way	,
"	太太	.	科尔文	曾是	不高兴	到	听到	她	儿子	讲话	在	这	方式	,

科尔文太太听到儿子这样说话很不高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ]['æŋgri] .

and	to	see	him	look	so	angry	.
和	到	看	他	看	所以	生气的	.

看到他那么生气，真是让人难过。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['raɪtli] [treɪn] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .

She	raised	her	heart	in	prayer	to	God	that	she	might	rightly	train	this	darling	child	.
她	提高	她	心	在	祷告	到	上帝	那	她	可能	没错	火车	这	亲爱的	孩子	.

她向上帝虔诚祈祷，愿自己能正确地教导这个可爱的孩子。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , —

Presently	she	said	,	in	a	firm	voice	,	—
目前	她	说	,	在	一个	公司	嗓音	,	—

她随即用坚定的语气说道：

" ['fræŋki] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['præktɪs] [wʌn]['aʊər][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Frankie	,	go	to	the	parlor	and	practise	one	hour	by	the	clock	.
"	弗兰基	,	去	到	这	客厅	和	实践	一	小时	经过	这	钟	.

"弗兰基，去客厅，按时练习一个小时。"

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] ['nænsiːz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn] ,

Then	,	if	you	can	run	to	Nancy's	before	dinner	with	the	yarn	,
然后	, 如果	你	能	跑步	到	南希的	前	晚餐	和	这	纱	,	

然后，如果你能在晚饭前带着毛线跑到南希家去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	am	willing	you	should	join	your	companions	in	the	woods	.
我	是	愿意的	你	应该	加入	你的	同伴	在	这	树林	.

我希望你能和你的同伴们一起去树林里。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər][prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['mjuːzɪk] . "

But	remember	all	depends	on	your	prompt	attention	to	your	music	.	"
但	记住	全部	取决于	在	你的	迅速的	注意力	到	你的	音乐	.	"

但请记住，一切都取决于你是否能及时关注你的音乐。

" [its] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [mɑː] . "

"	It's	lonesome	in	the	parlor	,	ma	.	"
"	它是	寂寞	在	这	客厅	,	玛	.	"

"妈，客厅里好冷清。"

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Your	aunt	is	there	sewing	,	and	she	will	help	you	count	the	time	.
"	你的	阿姨	是	那里	缝纫	,	和	她	将要	帮助	你	数数	这	时间	.

"你姑姑在那儿缝纫，她会帮你数时间的。"

" [fræŋk] [went] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] ;

"	Frank	went	through	the	hall	slowly	,	as	if	to	an	unpleasant	task	;
"	坦率	去	通过	这	大厅	缓慢地	,	作为	如果	到	一个	令人不快的	任务	;

弗兰克缓缓地穿过大厅，仿佛要去做一件令人不快的事情；

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['greɪtər]

for	every	day	he	grew	more	neglectful	of	his	practice	,	and	gave	greater
为了	每一个	天	他	生长	更多的	疏忽	的	他的	实践	,	和	给予	更大的

[ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

offence	to	his	teacher	.
罪行	到	他的	老师	.

他一天比一天疏于练习，越来越冒犯他的老师。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpən] ; [soʊ] ,

The	piano	was	already	open	;	so	,
这	钢琴	曾是	已经	打开	;	所以	,

钢琴门已经打开了；所以，

['æftər] ['spendɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

after	spending	four	or	five	minutes	in	finding	the	place	in	his	book	and	pushing
后	开支	四	或者	五	分钟	在	寻找	这	地方	在	他的	书	和	推动

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

the	music	-	stool	back	and	forth	,
这	音乐	-	凳子	后退	和	前进	,

他花了四五分钟在书里找到那一页，然后来回推着音乐凳，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

he	took	his	seat	.
他	采取	他的	座位	.

他坐了下来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] , " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	How	long	are	you	going	to	practise	,	"	inquired	his	aunt	,	in	a	cheerful	voice	.
"	如何	长的	是	你	去	到	实践	,	"	询问	他的	阿姨	,	在	一个	快乐	嗓音	.

"你打算练习多久？"他的姑姑用欢快的语气问道。

" [æn; ən]['aʊər] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['gluːmɪli] .
" An hour , " answered Frank , gloomily .
" 一个 小时 , " 回答 坦率 , 阴郁地 .

"一个小时，"弗兰克沮丧地回答道。

" [wel] , [its] [ɪg'zæktli] [ten] [naʊ] . "
" Well , it's exactly ten now . "
" 出色地 , 它是 确切地 十 现在 . "

"嗯，现在正好十点。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" But I've been here five minutes .
" 但 我已经 到过 这里 五 分钟 .

"但我才来五分钟。"

[aɪ] [lʊkt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
I looked when I came in . "
我 看起来 什么时候 我 来了 在 . "

我进来的时候就看了看。

" [kʌm] , [naʊ] , ['fræŋki] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ]
" Come , now , Frankie , " urged the lady , " be a good boy , and I'll help you
" 来 , 现在 , 弗兰基 , " 敦促 这 女士 , " 是 一个 好的 男生 , 和 患病的 帮助 你
.
:
.

"来吧，弗兰基，"那位女士催促道，"乖乖听话，我会帮你的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wel] [ɪn] [æn; ən]
If you give your whole attention to it , you will learn the lesson well in an
如果 你 给 你的 所有的 注意力 到 它 , 你 将要 学习 这 课 出色地 在 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

如果你全神贯注地学习，一个小时就能把这门课学好。

" ['fræŋkiz] ['liŋgəz] [sel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kiːz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lʊk] ,
" Frankie's lingers Cell upon the keys ; but his eyes had a vacant look ,
" 弗兰基的 徘徊不去 细胞 之上 这 钥匙 ; 但 他的 眼睛 有 一个 空缺 看 ,

弗兰基的手还停留在钥匙上；但他眼神空洞，

[ænd; ənd] [ænt] ['serə] [nuː] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Aunt Sarah knew then , just as well as she did at the end of the
和 阿姨 莎拉 知道 然后 , 只是 作为 出色地 作为 她 做过 在 这 结尾 的 这
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

莎拉阿姨当时就知道，就像一个小时后她知道的那样。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
that the time would be wasted .
那 这 时间 会 是 浪费 .

那样做会浪费时间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] ,
She took up her book again ,
她 采取 向上 她 书 再次 ,

她又拿起书来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] ,
and the boy began to play over and over one of his first lessons ,
和 这 男生 开始 到 玩 超过 和 超过 一 的 他的 第一的 课程 ,

于是，男孩开始一遍又一遍地弹奏他最初的几堂课之一。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefərt] .
which **he** **could** **do** **without** **any** **effort** **.**
哪个 他 可以 做 没有 任何 努力 .

他毫不费力就能做到这一点。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
Five **minutes** **more** **passed** **in** **this** **manner** **,**
五 分钟 更多的 通过了 在 这 方式 ,

就这样又过了五分钟。

[wen] [ˈtoʊni] [poʊkt] [hɜːr; hər][noʊz] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈdʒɑːr] ,
when **Tony** **poked** **her** **nose** **through** **the** **crack** **of** **the** **door** **,** **which** **stood** **ajar** **,**
什么时候 托尼 戳 她 鼻子 通过 这 裂缝 的 这 门 , 哪个 站立 半开 ,

托尼把鼻子伸进半开的门缝里时，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]
and **then** **made** **her** **way** **into** **the** **room** **,** **barking** **joyfully** **that** **she** **had** **found**
和 然后 制成 她 方式 进入 这 房间 , 叫声 欣喜地 那 她 有 成立
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
her **young** **master** **.**
她 年轻的 掌握 .

然后她走进房间，高兴地吠叫着，表示她找到了她的小主人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːses] ;
This **was** **a** **very** **good** **excuse** **,** **the** **boy** **thought** **,** **for** **taking** **a** **recess** **;**
这 曾是 一个 非常 好的 原谅 , 这 男生 想法 , 为了 采取 一个 凹陷处 ;

男孩心想，这是个很好的休息借口；

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] ,
so **down** **he** **got** **from** **the** **stool** **,**
所以 向下 他 得到 从 这 凳子 ,

于是他从凳子上下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][rɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **had** **a** **fine** **romp** **with** **the** **dog** **on** **the** **floor** **.**
和 有 一个 美好的欢蹦乱跳 和 这 狗 在 这 地面 .

然后和狗狗在地板上玩得很开心。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈpræktɪsɪŋ] [jʊr; jər][ˈles(ə)n] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Do** **you** **call** **that** **practising** **your** **lesson** **?** **"** **asked** **his** **aunt** **,** **laughing** **.**
" 做 你 称呼 那 练习 你的 课 ? " 问 他的 阿姨 , 笑 .

“你管这叫练习功课？”他姑姑笑着问。

" [maɪ][ˈfɪŋgərz] [eɪk] [soʊ] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **My** **fingers** **ache** **so** **,** **"** **he** **began** **;** **but** **she** **interrupted** **him** **.**
" 我的 手指 疼痛 所以 , " 他 开始 ; 但 她 中断 他 .

“我的手指好痛，”他开口说道；但她打断了他。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I'll** **keep** **the** **time** **for** **you** **.**
" 患病的 保持 这 时间 为了 你 .

我会为你留住时间。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔːst] [ɔːlˈredi] .
Five **minutes** **lost** **already** **.**
五 分钟 丢失的 已经 .

已经浪费了五分钟。

" ['fræŋki] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Frankie suddenly recollected the nutting , and , seating himself quickly , began to
" 弗兰基 突然 回忆 这 坚果 , 和 , 座位 他自己 迅速地 , 开始 到
[θʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [ə'gen] .
thumb over the same lesson again .
拇指 超过 这 相同的 课 再次 .

"弗兰基突然想起了那次坚果事件，他迅速坐下，又开始翻阅同样的课文。

" [naʊ] , ['fræŋki] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" Now , Frankie , that's too bad !
" 现在 , 弗兰基 , 那就是 也 坏的 !

"弗兰基，那太糟糕了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" she said , reprovingly .
" 她 说 , 责备地 .

她责备地说。

" [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['les(ə)n] .
" Begin on the new lesson .
" 开始 在 这 新的 课 .

开始学习新课。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['didld] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tɪl] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You have diddled that over and over till I'm tired of it .
你 有 胡闹 那 超过 和 超过 直到 我是 疲劳的 的 它 .

你已经反复做这件事好几次了，我都厌倦了。

" [ə; eɪ] ['meri] [læf] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" A merry laugh from behind the door made them both turn in a hurry .
" 一个 欢乐 笑 从 在后面 这 门 制成 他们 两个都 转动 在 一个 匆忙 .

门后传来一阵爽朗的笑声，两人连忙转过身去。

" [jes] , ['fræŋki] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , Frankie , that's just it .
" 是的 , 弗兰基 , 那就是 只是 它 .

"是的，弗兰基，就是这样。"

[juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪdl] ['oʊvər] [ðæt] [wʌn] [streɪn] .
You do nothing but diddle over that one strain .
你 做 没有什么 但 滴答 超过 那 一 拉紧 .

你除了摆弄那一种菌株之外什么也不做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [wen] [pɑːz] ['peɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
I should think you would be ashamed of yourself when pa's paying so much money
我 应该 思考 你 会 是 羞愧 的 你自己 什么时候爸爸的 付费 所以 很多 钱
[fɔːr; fər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] . "
for your lessons ."
为了 你的 课程 . "

我想你应该感到羞愧，因为你爸爸花了那么多钱让你上课。

" [naʊ] , [fræŋk] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Now , Frank , I'm going to lay by my book , and attend to you ,
" 现在 , 坦率 , 我是 去 到 躺 经过 我的 书 , 和 出席 到 你 ,

"弗兰克，现在我要放下书，来照顾你。"

" [sed] [ænt] ['serə] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" said Aunt Sarah ; " you must give your mind to it .
" 说 阿姨 莎拉 ; " 你 必须 给 你的 头脑 到 它 .

"萨拉阿姨说：'你必须全心全意地去做这件事。'"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][noʊts] ,

"	She	drew	a	chair	close	to	his	side	,	and	,	pointing	out	the	notes	,
"	她	画	一个	椅子	关闭	到	他的	边	,	和	,	指向	出去	这	笔记	,

她拉过一把椅子坐在他身边，指着那些纸条，

[sed] , ['fɜːrmli] , " [bɪ'gɪn][ðer; ðər] !

said	,	firmly	,	"	Begin	there	!
说	,	牢牢	,	"	开始	那里	!

他坚定地说："从那里开始！"

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][noʊts] [kwaɪt] [kə'rektli] ,

"	He	did	so	,	and	for	a	short	time	picked	out	the	notes	quite	correctly	,
"	他	做过	所以	,	和	为了	一个	短的	时间	挑选	出去	这	笔记	相当	正确	,

"他照做了，并且在短时间内准确地辨认出了音符。"

[hɪz; ɪz] [ænt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

his	aunt	counting	the	time	for	him	;
他的	阿姨	计数	这	时间	为了	他	;

他的姑姑在帮他数时间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['toʊni][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,

but	a	slight	movement	of	Tony	from	the	floor	to	the	sofa	,
但	一个	轻微	移动	的	托尼	从	这	地面	到	这	沙发	,

但托尼从地板上微微挪到了沙发上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iziə] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

which	she	thought	would	be	an	easier	resting	-	place	,	upset	him	again	.
哪个	她	想法	会	是	一个	更轻松	休息	-	地方	,	沮丧的	他	再次	.

她以为那里会是一个更容易休息的地方，结果却再次让他感到不安。

" [maɪ] [hed] [eɪks] ['terəbli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	My	head	aches	terribly	,	"	he	exclaimed	.
"	我的	头	疼痛	可怕	,	"	他	惊呼	.

"我的头疼得厉害！"他喊道。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ][soʊ] , " ['mʌtəd] ['edwərd] .

"	You	always	say	so	,	"	muttered	Edward	.
"	你	总是	说	所以	,	"	低声说道	爱德华	.

"你总是这么说，"爱德华嘟囔道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

"	I	wouldn't	be	such	a	baby	.
"	我	不会	是	这样的	一个	婴儿	.

"我才不会那么幼稚呢。"

" ['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn][veɪn] [ðæt] [ænt] ['serə] [traɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	After	this	,	it	was	quite	in	vain	that	Aunt	Sarah	tried	to	fix	his	attention	.
"	后	这	,	它	曾是	相当	在	徒劳	那	阿姨	莎拉	尝试	到	使固定	他的	注意力	.

"此后，莎拉阿姨试图引起他的注意，但都徒劳无功。"

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

He	did	indeed	touch	a	few	chords	;	but	nothing	was	accomplished	.
他	做过	的确	触碰	一个	很少	和弦	;	但	没有什么	曾是	完成	.

他确实触动了一些弦，但什么也没取得。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .

He	complained	continually	that	his	head	ached	.
他	抱怨	持续	那	他的	头	疼痛	.

他不停地抱怨头疼。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] .

It	wanted	fifteen	minutes	of	eleven	when	his	mother	came	in	.
它	通缉	十五	分钟	的	十一	什么时候	他的	母亲	来了	在	.

他母亲进来时，他想要11点15分。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **How do you come on , my dear ? " she asked .**
" 如何 做 你 来 在 , 我的 亲爱的 ? " 她 问 .

"你好吗，亲爱的？"她问道。

" [aɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" **I'll hear you now . "**
" 患病的 听到 你 现在 . "

"我现在能听到你说话了。"

" [mɑː] , [maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] ['dredfəli] .
" **Ma , my head aches so dreadfully .**
" 马 , 我的 头 疼痛 所以 极其糟糕 .

"妈，我的头疼得厉害。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She looked directly in his eyes .**
" 她 看起来 直接地 在 他的 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['truːli] , [mɑː] ; [aɪ][bɪ'gæn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] , [ænt] ['serə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] —
" **It does truly , ma ; I began right earnest , Aunt Sarah will tell you , but —**
" 它 做 真的 , 玛 ; 我 开始 正确的 认真 , 阿姨 莎拉 将要 告诉 你 , 但 —

"确实如此，妈；我一开始确实很认真，萨拉阿姨会告诉你，但是——"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər]
" **There was something in her face which prevented him from going further**
" 那里 曾是 某物 在 她 脸 哪个 阻止 他 从 去 更远
.
:
.

"她脸上的某种表情让他无法继续下去。"

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər][læst]['les(ə)n] [kə'mens] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Where does your last lesson commence , my dear ?**
" 在哪里 做 你的 最后的 课 开始 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你的最后一课从哪里开始呢？"

" [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][peɪdʒ] .
" **He reluctantly pointed out the page .**
" 他 勉强 尖 出去 这 页 .

他很不情愿地指着那一页。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Let me hear how well you can play it . "**
" 让 我 听到 如何 出色地 你 能 玩 它 . "

"让我听听你弹得怎么样。"

" [oʊ] ['fræŋki] !
" **O Frankie !**
" 哦 弗兰基 !

"哦，弗兰基！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] .
" **she exclaimed , after he had touched a few chords .**
" 她 惊呼 , 后 他 有 感动 一个 很少 和弦 .

"他拨动了几下琴弦后，她惊呼道。"

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [seɪ] ? "
" **What will your teacher say ? "**
" 什么 将要 你的 老师 说 ? "

你老师会怎么说？

" [aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [mɑ:] . "
" I couldn't play with such a bad headache , ma . "
" 我 不能 玩 和 这样的 一个 坏的 头痛 , 玛 . "

“妈，我头疼得厉害，没法玩。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [naʊ] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
" Well , you may go to your room now , and lie down ,
" 出色地 , 你 可能 去 到 你的 房间 现在 , 和 说谎 向下 ,

“好了，你现在可以回房间躺下了。”

[waɪl] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði][jɑ:rn][tu:; tə] ['nænsi] .
while I carry the yarn to Nancy .
尽管 我 携带 这 纱 到 南希 .

我把毛线拿给南希。

" [fræŋk] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ,
" Frank sprang from the stool with an eagerness which surprised them ,
" 坦率 弹簧 从 这 凳子 和 一个 渴望 哪个 惊讶 他们 ,
[iks'kleimɪŋ] , —
exclaiming , —
惊呼 , —

弗兰克猛地从凳子上跳起来，动作之快令他们惊讶不已，他大声说道：

" [kɑ:nt] [aɪ][goʊ] ['nʌtɪŋ] , [ðen] ? "
" Can't I go nutting , then ? "
" 不能 我 去 坚果 , 然后 ? "

“那我就不能去自慰吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Take off your clothes and go to bed till I return .
拿 离开 你的 衣服 和 去 到 床 直到 我 返回 .

脱掉衣服，等我回来再去睡觉。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['fræŋkiz] [nu:] ['les(ə)n] .
FRANKIE'S NEW LESSON .
弗兰基的 新的 课 .

弗兰基的新教训。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
IN the afternoon , Mrs . Colvin went with her sewing to the nursery ,
在 这 下午 , 太太 . 科尔文 去 和 她 缝纫 到 这 苗圃 ,

下午，科尔文太太带着她的针线去了育婴室。

[wer] ['fræŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .
where Frankie was still in bed .
在哪里 弗兰基 曾是 仍然 在 床 .

弗兰基当时还躺在床上。

[nɜ:rs] [hæd; həd] ['kærid] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Nurse had carried some bread and milk to him there .
护士 有 携带 一些 面包 和 牛奶 到 他 那里 .

护士给他带了些面包和牛奶。

['toʊni][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bed] , [tuː] ,
Tony **was** **on** **the** **bed** **,** **too** **,**
托尼 曾是 在 这 床 , 也 ,

托尼也在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər]
and **the** **boy** **was** **amusing** **himself** **with** **hiding** **his** **pocket** **-** **handkerchief** **under**
和 这 男生 曾是 有趣 他自己 和 隐藏 他的 口袋 - 手帕 在下面
[ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
the **sheets** **and** **telling** **her** **to** **find** **it** **.**
这 纸张 和 讲述 她 到 寻找 它 .

男孩自娱自乐地把手帕藏在被子底下，让她去找。

" [ɪz][jʊr; jər] [hed] ['betər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Is** **your** **head** **better** **?** **"** **asked** **his** **mother** **,** **seating** **herself** **near** **him** **.**
" 是 你的 头 更好的 ? " 问 他的 母亲 , 座位 她自己 靠近 他 .

"你的头好些了吗？"他母亲问道，在他身边坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][felt] ['betər] [raɪt] [ɔːf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .
" **It** **felt** **better** **right** **off** **,** **as** **soon** **as** **I** **stopped** **playing** **,** **"** **he** **said** **,** **earnestly** **.**
" 它 毛毡 更好的 正确的 离开 , 作为 很快 作为 我 停止 玩耍 , " 他 说 , 切实 .

"我一停止演奏，就感觉好多了，"他认真地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" **I** **was** **very** **sorry** **that** **you** **could** **not** **enjoy** **your** **favorite** **pudding** **,** **my** **dear** **.**
" 我 曾是 非常 对不起 那 你 可以 不是 享受 你的 最喜欢的 布丁 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，很遗憾你没能吃到你最喜欢的布丁。"

[kʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]['mæstər][fræŋk] . "
Cook **said** **she** **made** **it** **on** **purpose** **for** **Master** **Frank** **.** **"**
厨师 说 她 制成 它 在 目的 为了 掌握 坦率 . "

库克说，她是特意为弗兰克少爷做的。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðæt] [naɪs] , ['foʊmɪŋ] [sɔːs] , [mɑː] ? "
" **Did** **she** **have** **that** **nice** **,** **foaming** **sauce** **,** **ma** **?** **"**
" 做过 她 有 那 好的 , 起泡 酱 , 玛 ? "

"妈，她有那种美味的、冒着泡沫的酱汁吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
" **Yes** **,** **it** **was** **very** **nice** **.**
" 是的 , 它 曾是 非常 好的 .

"是的，非常棒。"

" ['fræŋkiz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" **Frankie's** **face** **flushed** **,** **and** **then** **with** **a** **start** **,**
" 弗兰基的 脸 酡 , 和 然后 和 一个 开始 ,

弗兰基的脸涨得通红，然后猛地一惊，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piləuz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] .
he **covered** **his** **head** **with** **the** **pillows** **to** **hide** **his** **tears** **.**
他 涵盖 他的 头 和 这 枕头 到 隐藏 他的 眼泪 .

他用枕头捂住头，掩饰自己的眼泪。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , —
At **last** **he** **said** **,** **—**
在 最后的 他 说 , —

最后他说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] , [mɑː] .
" **I** **think** **you** **might** **have** **given** **me** **some** **,** **ma** **.**
" 我 思考 你 可能 有 给定 我 一些 , 玛 .

"我想你可能给了我一些，妈。"

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

"	She	made	no	answer	;	and	presently	he	recovered	himself	and	began	his
"	她	制成	不	回答	;	和	目前	他	恢复	他自己	和	开始	他的

[pleɪ] [wɪð; wɪθ]['toʊni] [ə'gen] .

play	with	Tony	again	.
玩	和	托尼	再次	.

她没有回答；过了一会儿，他恢复了过来，又开始和托尼玩耍了。

[hi:; hi][hɪd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	hid	the	handkerchief	here	and	there	,	now	under	the	pillows	,	and	then
他	隐藏	这	手帕	这里	和	那里	,	现在	在下面	这	枕头	,	和	然后

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tɪk] ,

beneath	the	tick	,
下面	这	打钩	,

他把手帕到处藏起来，一会儿藏在枕头底下，一会儿藏在蜱虫下面。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] , —

when	he	would	say	authoritatively	,	—
什么时候	他	会	说	权威地	,	—

当他权威地说道——

" [goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['toʊni] !

"	Go	find	it	,	Tony	!
"	去	寻找	它	,	托尼	!

“去找吧，托尼！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

"	and	she	instantly	obeyed	.
"	和	她	即刻	服从	.

她立刻服从了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɔ:g] , " [æt; ət][læst][ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑ:kt] .

"	She	is	a	very	good	dog	,	"	at	last	the	lady	remarked	.
"	她	是	一个	非常	好的	狗	,	"	在	最后的	这	女士	评论	.

“她是一条非常好的狗，”那位女士最后说道。

" [jes] , [mɑ:] , [ʃi:; ʃi][maɪndz][ˌem 'i:]['ri:əl] [kwɪk] .

"	Yes	,	ma	,	she	minds	me	real	quick	.
"	是的	,	玛	,	她	思想	我	真实的	快的	.

“是的，妈，她很快就听我的话了。”

[sæm] ['læmbərt] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔ:g] ;

Sam	Lambert	has	a	dog	;
山姆	兰伯特	有	一个	狗	;

山姆·兰伯特养了一条狗；

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'li:v] [ðæt][fɑ:ks] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌz; wəz]

and	he	tried	to	make	the	boys	believe	that	Fox	—	that's	his	name	—	was
和	他	尝试	到	制作	这	男孩们	相信	那	狐狸	—	那就是	他的	姓名	—	曾是

[smɑ:rtər][ðæn; ðən]['toʊni] . "

smarter	than	Tony	.	"
更聪明	比	托尼	.	"

他试图让孩子们相信，福克斯——那是他的名字——比托尼更聪明。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns] .

"	I	saw	him	once	.
"	我	锯	他	一次	.

我见过他一次。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ][ænd; ənd][toʊld][fɑ:ks][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ;

Sam	had	a	stick	and	he	threw	it	away	and	told	Fox	to	get	it	;
山姆	有	一个	戳	和	他	扔	它	离开	和	讲述	狐狸	到	得到	它	;

山姆有一根棍子，他把它扔掉，让福克斯去捡；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] [θɪŋ] ['nevər] [stɜːrd] .
but **the** **lazy** **thing** **never** **stirred** **.**
但 这 懒惰的 事物 绝不 搅拌 .

但这懒家伙却一动不动。

[hiː; hi][dʒʌst] [hwiskt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
He **just** **whisked** **his** **tail** **and** **stood** **still** **.**
他 只是 搅拌 他的 尾巴 和 站立 仍然 .

他只是甩了甩尾巴，然后就站在那里不动了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] .
I **wouldn't** **have** **such** **a** **dog** **.**
我 不会 有 这样的 一个 狗 .

我不会养这样的狗。

[naʊ] [siː] , [mɑː] , [haʊ] [kwɪk] ['toʊni][maɪndz][ˌem 'iː] .
Now **see** **,** **ma** **,** **how** **quick** **Tony** **minds** **me** **.**
现在 看 , 玛 , 如何 快的 托尼 思想 我 .

你看，妈，托尼多听话啊。

" [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , "
" **He** **hid** **the** **handkerchief** **again** **,** **for** **the** **twentieth** **time** **,** **and** **then** **said** **,** **"**
" 他 隐藏 这 手帕 再次 , 为了 这 第二十 时间 , 和 然后 说 , "
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Find **it** **,**
寻找 它 ,

他又把手帕藏了起来，这已经是第二十次了，然后说："找到它，

['toʊni] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Tony **;** **"** **and** **she** **instantly** **darted** **here** **and** **there** **,** **pulling** **the** **pillow** **up** **with**
托尼 ; " 和 她 即刻 飞镖 这里 和 那里 , 拉 这 枕头 向上 和
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her **teeth** **.**
她 牙齿 .

托尼；"她立刻四处乱窜，用牙齿把枕头叼了起来。

" [aɪ] [siː] , ['fræŋki] ;
" **I** **see** **,** **Frankie** **;**
" 我 看 , 弗兰基 ;

"我明白了，弗兰基；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and **I** **think** **I** **know** **a** **little** **boy** **who** **could** **learn** **a** **good** **lesson** **from** **his**
和 我 思考 我 知道 一个 小的 男生 WHO 可以 学习 一个 好的 课 从 他的
[dɔːg] . "
dog **.** **"**
狗 . "

我觉得我认识一个小男孩，他可以从他的狗身上学到很多东西。

" [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] , [mɑː] ? "
" **Learn** **from** **a** **dog** **,** **ma** **?** **"**
" 学习 从 一个 狗 , 玛 ? "

"跟狗学学，妈？"

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" **Yes** **,** **indeed** **!**
" 是的 , 的确 !

"没错，确实如此！"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sɑːləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] , [toʊld][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Don't	you	remember	how	Solomon	,	the	wisest	man	,	told	us	to	go	to	the
不	你	记住	如何	所罗门	,	这	最明智的	男人	,	讲述	我们	到	去	到	这

[ænt] ,

ant	,
蚂蚁	,

你难道不记得最睿智的人所罗门告诉我们要去观察蚂蚁吗?

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ?

and	learn	industry	and	perseverance	?
和	学习	行业	和	毅力	?

并从中学习勤奋和毅力?

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['ænɪmlz] , [ɪf] [wiː; wi]['noʊtɪs][ðer; ðər][pər'tɪkjələr]

We	can	learn	many	lessons	from	animals	,	if	we	notice	their	particular
我们	能	学习	许多	课程	从	动物	,	如果	我们	注意	他们的	特别的

[treɪts] .

traits	.
特征	.

如果我们留意动物的特殊习性，就能从它们身上学到很多东西。

" [fræŋk] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['fræŋkli] , —

"	Frank	looked	very	thoughtful	for	a	few	moments	,	and	then	said	,	frankly	,	—
"	坦率	看起来	非常	周到	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	说	,	坦率地说	,	—

弗兰克沉思了一会儿，然后坦率地说——

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɑː] , [aɪ] ['dɪdnt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ['betər] .

"	I'm	sorry	,	ma	,	I	didn't	obey	you	better	.
"	我是	对不起	,	玛	,	我	没有	服从	你	更好的	.

“对不起，妈，我没有更好地听您的话。”

[aɪ]['æktɪd][dʒʌst][laɪk][sæm] ['læmbɝts] [fɑːks] .

I	acted	just	like	Sam	Lambert's	Fox	.
我	行动	只是	喜欢	山姆	兰伯特的	狐狸	.

我的行为就像萨姆·兰伯特饰演的福克斯一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	think	of	that	before	.
我	没有	思考	的	那	前	.

我之前没想到这一点。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

"	Mrs	.	Colvin	leaned	over	the	bed	,	and	kissed	her	boy	.
"	太太	.	科尔文	倾斜	超过	这	床	,	和	亲吻	她	男生	.

科尔文太太俯身越过床，亲吻了她的儿子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	do	you	suppose	she	was	thinking	of	?
什么	做	你	认为	她	曾是	思维	的	?

你觉得她当时在想什么?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fræŋkiz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]

She	was	thanking	God	,	who	had	put	it	into	Frankie's	heart	to	confess	his
她	曾是	谢谢	上帝	,	WHO	有	放	它	进入	弗兰基的	心	到	承认	他的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

她感谢上帝，是上帝让弗兰基心生悔改之意。

" [waɪ] , [mɑː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , " [ɪf] ['toʊni][hæd; həd]['æktɪd] [ðæt] [weɪ] ,

"	Why	,	ma	,	"	the	boy	went	on	,	"	if	Tony	had	acted	that	way	,
"	为什么	,	玛	,	"	这	男生	去	在	,	"	如果	托尼	有	行动	那	方式	,

“妈，为什么，”男孩继续说道，“如果托尼那样做的话……”

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , — [aɪ] [miːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
when I told her to do something , — I mean if she had fooled away her
什么时候 我 讲述 她 到 做 某物 ， — 我 意思是 如果 她 有 被骗了 离开 她
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

当我让她做某事的时候——我的意思是，如果她浪费了时间的话——

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɜːr; hər] .
— I should have got a stick and whipped her .
— 我 应该 有 得到 一个 戳 和 鞭打 她 .

我当时真应该拿根棍子抽她。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɪp] [ˌem 'iː] , [mɑː] ?
Why didn't you whip me , ma ?
为什么 没有 你 鞭 我 ， 玛 ?

妈，你为什么不打我?

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]
" The lady smiled , as she said , " I preferred to punish you by sending you
" 这 女士 微笑 ， 作为 她 说 ， " 我 首选 到 惩治 你 经过 发送 你
[hɪr] ,
here ,
这里 ，

那位女士笑着说："我宁愿把你送到这里来惩罚你。"

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;
and giving you time to reflect ;
和 给予 你 时间 到 反映 ;

并给你时间反思;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər][pet] .
and I rejoice that you have learned so good a lesson from your pet .
和 我 麾 那 你 有 学习 所以 好的 一个 课 从 你的 宠物 .

我很高兴你从你的宠物身上学到了这么好的一课。

[ə'biːdiəns] , [prɑːmpt] , ['tʃɪrf(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ɪz][ðə; ði][best][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
Obedience , prompt , cheerful obedience , is the best foundation for a good
服从 ， 迅速的 ， 快乐 服从 ， 是 这 最好的 基础 为了 一个 好的
['kærəktər] .
character .
特点 .

服从，及时、愉快的服从，是良好品格的最佳基础。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['toʊni] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [juː; jʊ] ;
You see what a nuisance Tony would become if she did not obey you ;
你 看 什么 一个 滋扰 托尼 会 变得 如果 她 做过 不是 服从 你 ;

你看看如果她不听你的话，托尼会变得多么麻烦;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪt] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'ruːli] ,
and there is no sight more dreadful to good people , than an unruly ,
和 那里 是 不 视线 更多的 可怕 到 好的 人们 ， 比 一个 不羁 ，
[ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] .
disobedient child .
忤 孩子 .

对于善良的人来说，没有什么比一个不听话、不守规矩的孩子更可怕的了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ˌdisri'^ɑːdfjl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
Such a one is sure to grow up disregardful of the laws of God and man ,
这样的 一个 一 是 当然 到 生长 向上 漠不关心 的 这 法律 的 上帝 和 男人 ，

这样的人长大后必然会无视上帝和人间的法律。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['ɛndz][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['gæloʊz] . "

and	very	often	ends	his	days	in	a	prison	,	or	on	the	gallows	.	"
和	非常	经常	结束	他的	天	在	一个	监狱	，或者	在	这	绞刑架	.	"	

他往往最终死于监狱或绞刑架上。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] .

"	But	now	I	want	to	talk	with	you	about	your	music	.
"	但	现在	我	想	到	讲话	和	你	关于	你的	音乐	.

“但我现在想和你谈谈你的音乐。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] ,

You	can	remember	how	very	anxious	you	were	to	learn	,
你	能	记住	如何	非常	焦虑的	你	是	到	学习	,

你还记得你当时有多么渴望学习吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['prɔmisiz] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['regjələrli] .

and	how	many	promises	you	made	to	practise	regularly	.
和	如何	许多	承诺	你	制成	到	实践	经常	.

你承诺过多少次要定期练习?

[jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [peɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

Your	father	is	very	fond	of	music	,	and	cheerfully	paid	the	twenty	-	five
你的	父亲	是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	愉快地	有薪酬的	这	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

你父亲非常喜欢音乐，他欣然支付了25美元。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lenəks][æsks][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "

which	Mr	.	Lenox	asks	for	teaching	you	.	"
哪个	先生	.	莱诺克斯	问	为了	教学	你	.	"

莱诺克斯先生请你教我。

" [bʌt; bət] , [mɑː] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ]['fɪŋgərz] [eɪk]

"	But	,	ma	,	"	urged	the	boy	,	"	I	didn't	know	how	it	would	make	my	fingers	ache
"	但	,	玛	,	"	敦促	这	男生	,	"	我	没有	知道	如何	它	会	制作	我的	手指	疼痛

.

.
.

“可是，妈妈，”男孩恳求道，“我不知道这样会让我的手指很疼。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [naɪs] ['maːtʃiz] [laɪk] ['ɛti] ['boʊlz] , [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] . "

If	I	could	play	nice	marches	like	Etty	Bowles	,	I'd	like	it	first	-	rate	.	"
如果	我	可以	玩	好的	游行	喜欢	埃蒂	鲍尔斯	,	ID	喜欢	它	第一的	-	速度	.	"

如果我能像艾蒂·鲍尔斯那样演奏优美的进行曲，那我就心满意足了。

" ['ɛti] [bɪ'gæn] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , ['fræŋki] ;

"	Etty	began	when	you	did	,	Frankie	;
"	埃蒂	开始	什么时候	你	做过	,	弗兰基	;

“艾蒂和你一样都是从小开始的，弗兰基；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [eɪkt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

and	I	dare	say	her	fingers	ached	till	they	became	accustomed	to	the	motion	.
和	我	敢	说	她	手指	疼痛	直到	他们	成为	习惯	到	这	运动	.

我敢说，她的手指在适应这种动作之前都酸痛不已。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['maːtʃiz] .

If	you	persevere	,	you	will	soon	be	able	to	play	marches	.
如果	你	坚持不懈	,	你	将要	很快	是	有能力的	到	玩	游行	.

只要坚持下去，你很快就能演奏进行曲了。

['evri] ['les(ə)n][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['θɜ:rəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [step][ɪn] [æd'væns] .

Every	lesson	you	learn	thoroughly	is	a	good	step	in	advance	.
每一个	课	你	学习	彻底	是	一个	好的	步	在	进步	.

你认真学习的每一课都是向前迈出的重要一步。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['i:zi] [jʊr; jər][fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] . "

You	know	how	easy	your	first	lessons	have	become	.	"
你	知道	如何	简单的	你的	第一的	课程	有	变得	.	"

你知道你的第一堂课变得多么轻松了吗?

" [oʊ] , [jes] , [mɑ:] !

"	Oh	,	yes	,	ma	!
"	哦	,	是的	,	玛	!

"哦，是的，妈妈！"

[aɪ][kæn; kən] ['dɪdl] - [ɪm] [ɔ:f][tɪp] - [tɑ:p] .

I	can	diddle	'	em	off	tip	-	top	.
我	能	滴答	-	呃	离开	提示	-	顶部	.

我可以把它们玩弄于股掌之间。

" [hi:; hi] [læft] ['merəli] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n]['toʊni:z]

"	He	laughed	merrily	,	as	he	began	to	practise	with	his	finger	on	Tony's
"	他	笑了	兴高采烈地	,	作为	他	开始	到	实践	和	他的	手指	在	托尼的

[bæk] .

back	.
后退	.

他开心地笑着，开始用手指在托尼的背上练习。

['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [sed] , —

Presently	,	he	said	,	—
目前	,	他	说	,	—

他说，目前——

" [mɑ:] , [ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:][get][ʌp] , [aɪl] [pleɪ] ['stedi] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	Ma	,	if	you'll	let	me	get	up	,	I'll	play	steady	at	it	.
"	马	,	如果	你会	让	我	得到	向上	,	患病的	玩	稳定的	在	它	.

"妈，如果你让我起来，我就能好好演奏了。"

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz]['toʊni] [dʌz] [ˌem 'i:] .

I'll	try	to	obey	you	just	as	nice	as	Tony	does	me	.
患病的	尝试	到	服从	你	只是	作为	好的	作为	托尼	做	我	.

我会尽量像托尼对我一样听你的话。

[wɔ:nt][aɪ] , ['dɔ:gi] ? "

Wont	I	,	doggy	?	"
惯于	我	,	狗	?	"

是吧，狗狗?

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:] .

"	I'd	like	to	see	you	doing	that	,	"	replied	ma	.
"	ID	喜欢	到	看	你	正在做	那	,	"	回复	玛	.

"我很想看看你怎么做，"妈妈回答道。

['fræŋki] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['toʊni] , [hu:] [si:md] ,

Frankie	lost	no	time	in	tumbling	out	of	bed	,	followed	by	Tony	,	who	seemed	,
弗兰基	丢失的	不	时间	在	翻滚	出去	的	床	,	随后	经过	托尼	,	WHO	似乎	,

弗兰基迫不及待地从床上跳起来，托尼紧随其后，他看起来.....

[baɪ][hɜːr; hər]['dʒɔɪfl][bɑːrk] , [tuː; tə][θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt]
by her joyful bark , to think that his young master had got into the right
经过 她 快乐 吠 , 到 思考 那 他的 年轻的 掌握 有 得到 进入 这 正确的
[træk] [ə'gen] .
track again .
追踪 再次 .

从她欢快的吠叫声中，她想到她的小主人又走上了正轨。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz]
I wish you could have seen the boy as he splashed the water over his
我 希望 你 可以 有 已见 这 男生 作为 他 溅起 这 水 超过 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [hed] .
face and head .
脸 和 头 .

真希望你能看到那个男孩把水泼到脸上和头上的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
There was a look of resolution on his countenance which his mother was
那里 曾是 一个 看 的 解决 在 他的 面容 哪个 他的 母亲 曾是
['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] .
very much pleased to see .
非常 很多 高兴 到 看 .

他脸上露出坚定的神情，他的母亲看到后非常欣慰。

" [kʌm] , [mɑː] ! [kʌm] , ['toʊni] !
" Come , ma ! Come , Tony !
" 来 , 玛 ! 来 , 托尼 !

“来吧，妈！来吧，托尼！”

[naʊ] [juːl] [hɪr] [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] !
Now you'll hear some playing !
现在 你会 听到 一些 玩耍 !

现在你们就能听到演奏声了！

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][ræn] , ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ][deɪ] .
" And down he ran , happier than he had been for many a day .
" 和 向下 他 跑 , 更快乐 比 他 有 到过 为了 许多 一个 天 .

“然后他跑了下去，比很多天以来都快乐。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['hjuːmər] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
When he was in the right humor , it only took one minute to find his
什么时候 他 曾是 在 这 正确的 幽默 , 它 仅有的 采取 一 分钟 到 寻找 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他心情好的时候，只需要一分钟就能找到自己的位置。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [siːt] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
arrange the stool , and seat the dog in a chair near him .
安排 这 凳子 , 和 座位 这 狗 在 一个 椅子 靠近 他 .

摆好凳子，让狗坐在他旁边的椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːf(ə)l][hɑːrd] , [mɑː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" It looks awful hard , ma , " he said ; " but I'll do it .
" 它 看起来 可怕 难的 , 玛 , " 他 说 ; " 但 患病的 做 它 .

“看起来好难啊，妈，”他说；“但我会做到的。”

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,
" So he began , slowly at first ,
" 所以 他 开始 , 缓慢地 在 第一的 ,

于是他开始动手，起初动作很慢。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][wʌn][laɪn][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
picking **out** **the** **chords** **of** **one** **line** **and** **then** **repeating** **the** **strains** **until** **it**
挑选 出去 这 和弦 的 一 线 和 然后 重复 这 菌株 直到 它
[bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] .
became **familiar** **.**
成为 熟悉的 .

找出其中一行的和弦，然后反复练习，直到熟悉为止。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then **he** **went** **on** **to** **the** **next** **,** **until** **he** **was** **himself** **surprised** **at** **his**
然后 他 去 在 到 这 下一个 , 直到 他 曾是 他自己 惊讶 在 他的
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

然后他继续进行下一个挑战，直到他自己都对自己的成功感到惊讶。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
" **Bravo** **!** **Bravo** **!**
" Bravo ! Bravo !

“太棒了！太棒了！”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] .
My **dear** **child** **,** **"** **exclaimed** **his** **loving** **father** **.**
我的 亲爱的 孩子 , " 惊呼 他的 爱 父亲 .

“我亲爱的孩子，”他慈爱的父亲惊呼道。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['betər] [maɪ'self] .
" **I** **doubt** **whether** **I** **could** **play** **better** **myself** **.**
" 我 怀疑 无论 我 可以 玩 更好的 我 .

我怀疑我自己是否能打得更好。

" ['fræŋki] [dʒʌmpt] .
" **Frankie** **jumped** **.**
" 弗兰基 跳了起来 .

弗兰基跳了起来。

" [waɪ] , [pɑː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
" **Why** **,** **pa** **,** **I** **didn't** **know** **you** **were** **here** **.**
" 为什么 , 帕 , 我 没有 知道 你 是 这里 .

“爸，我不知道你在这里。”

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] ['naɪsli] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [hoʊl] ['les(ə)n] . "
Stop **a** **minute** **,** **please** **,** **and** **hear** **how** **nicely** **I** **have** **learned** **my** **whole** **lesson** **.** **"**
停止 一个 分钟 , 请 , 和 听到 如何 很好 我 有 学习 我的 所有的 课 . "

请稍等片刻，听听我是如何好好吸取教训的。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ]
" **How** **long** **do** **you** **think** **you** **have** **been** **practising** **?** **"** **asked** **his** **mother** **,** **kissing**
" 如何 长的 做 你 思考 你 有 到过 练习 ? " 问 他的 母亲 , 接吻
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“你觉得你练习了多久了？”他母亲问道，同时亲吻了他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɑː] ; [aɪ]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . "
" **I** **don't** **know** **,** **ma** **;** **I** **never** **once** **thought** **of** **the** **time** **.** **"**
" 我 不 知道 , 玛 ; 我 绝不 一次 想法 的 这 时间 . "

“我不知道，妈；我从来没想过时间。”

" [wʌn] ['aʊər][ænd; ənd] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .
" **One** **hour** **and** **twenty** **minutes** **.**
" 一 小时 和 二十 分钟 .

一小时二十分钟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "

You	have	done	well	,	my	dear	child	.	"
你	有	完毕	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	.	"

你做得很好，我的孩子。

" [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz][dəunt] [eɪk] [æt; ət][ɔːl] .

"	And	my	fingers	don't	ache	at	all	.
"	和	我的	手指	不	疼痛	在	全部	.

"我的手指一点也不疼。"

[ðeɪ] ['oʊnli] [fiːl] [stɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	only	feel	stiff	a	little	.
他们	仅有的	感觉	僵硬的	一个	小的	.

它们只是感觉有点僵硬。

[naʊ] , [mɑː] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] , [aɪm][soʊ] ['veri] [glæd] .

Now	,	ma	,	I	feel	as	if	I	could	dance	,	I'm	so	very	glad	.
现在	,	玛	,	我	感觉	作为	如果	我	可以	舞蹈	,	我是	所以	非常	高兴的	.

妈，现在我觉得自己好像可以跳舞了，我太高兴了。

[bʌt; bət][wɔːnt]['mɪstər] . ['lenəks][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] ?

But	wont	Mr	.	Lenox	be	surprised	,	though	?
但	惯于	先生	.	莱诺克斯	是	惊讶	,	尽管	?

但莱诺克斯先生难道不会感到惊讶吗?

['hiːl] [seɪ] , - ['frænki] ['kɔlvin] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ;

He'll	say	,	'	Frankie	Colvin	,	take	your	place	on	the	stool	;
地狱	说	,	-	弗兰基	科尔文	,	拿	你的	地方	在	这	凳子	;

他会说："弗兰基·科尔文，请坐到凳子上来;

- [ænd; ənd] ['hiːl] [fraʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][skoʊld] [wen] [hiː; hi][faindz][aɪ] ['hævnt]

'	and	he'll	frown	and	be	all	ready	to	scold	when	he	finds	I	haven't
-	和	地狱	皱眉	和	是	全部	准备好	到	骂	什么时候	他	发现	我	还没有

['præktɪst] [ðə; ði][læst]['les(ə)n] .

practised	the	last	lesson	.
已实践	这	最后的	课	.

当他发现我没有练习上一课的内容时，他会皱着眉头，准备责骂我。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! "

Oh	,	it	will	be	fun	to	see	him	!	"
哦	,	它	将要	是	乐趣	到	看	他	!	"

哦，见到他一定很有趣!

" [waɪ] , [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; " [juː; jʊ] [dæns] [ænd; ənd][hɑːp][ə'baʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

"	Why	,	Frank	,	"	said	his	father	;	"	you	dance	and	hop	about	for	all	the	world
"	为什么	,	坦率	,	"	说	他的	父亲	;	"	你	舞蹈	和	跳	关于	为了	全部	这	世界

[laɪk]['toʊni] . "

like	Tony	.	"
喜欢	托尼	.	"

"弗兰克,"他父亲说，"你跳来跳去，活像托尼一样。"

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [pɑː] .

"	I'm	so	happy	,	pa	.
"	我是	所以	快乐的	,	帕	.

"爸爸，我太高兴了。"

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːgi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər]

This	dear	little	doggy	has	given	me	one	good	lesson	,	and	I	love	her	better
这	亲爱的	小的	狗	有	给定	我	一	好的	课	,	和	我	爱	她	更好的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

这只可爱的小狗教会了我很多，我比以往任何时候都更爱她了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] .

"	he	added	,	hugging	the	faithful	creature	.
"	他	额外	,	拥抱	这	忠实	生物	.

他一边说着，一边拥抱着这只忠实的动物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['greɪvli] ,

"	It	is	a	lesson	,	"	said	his	mother	,	gravely	,
"	它	是	一个	课	,	"	说	他的	母亲	,	严重地	,

“这是一个教训，”他母亲严肃地说。

" [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

"	which	I	hope	you	will	remember	as	long	as	you	may	live	.
"	哪个	我	希望	你	将要	记住	作为	长的	作为	你	可能	居住	.

“我希望你能终生铭记这一点。”

[prɑːmpt] , ['tʃɪrf(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] , [meɪks] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

Prompt	,	cheerful	obedience	,	in	the	performance	of	duty	,	makes	old	and	young
迅速的	,	快乐	服从	,	在	这	表现	的	责任	,	制作	老的	和	年轻的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

及时、愉快地履行职责，会让老人和年轻人感到快乐。

[naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Now	,	my	darling	,	you	shall	take	a	walk	with	me	;
现在	,	我的	亲爱的	,	你	将	拿	一个	走	和	我	;

现在，我的宝贝，你陪我散步吧；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	then	it	will	be	time	for	tea	.
和	然后	它	将要	是	时间	为了	茶	.

然后就到了喝茶时间。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] ['stoʊlən] [dɔːg] .

THE	STOLEN	DOG	.
这	被盗	狗	.

被偷的狗。

[wʌn] [deɪ] , ['fræŋki] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd]['toʊni] , [ʌv; əv]

ONE	day	,	Frankie	was	going	an	errand	for	his	mother	;	and	Tony	,	of
一	天	,	弗兰基	曾是	去	一个	差事	为了	他的	母亲	;	和	托尼	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

有一天，弗兰基替他母亲跑腿；而托尼，当然，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] -

was	following	closely	at	his	heels	,	when	he	heard	the	sound	of	a	hand	-
曾是	下列的	密切	在	他的	高跟鞋	,	什么时候	他	听到	这	声音	的	一个	手	-

['ɔːrgən] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,

organ	down	a	lane	,
器官	向下	一个	车道	,

他紧随其后，这时他听到小巷里传来手风琴的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	ran	to	find	it	.
和	他	跑	到	寻找	它	.

于是他跑去找它。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graındər][hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:ks][wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] [drest] [ɪn] [leɪs] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

The	organ	-	grinder	had	a	box	with	dolls	dressed	in	lace	,	dancing	and
这	器官	-	磨床	有	一个	盒子	和	娃娃	穿着	在	蕾丝	,	跳舞	和

['bəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni:əst] ['mænər] .

bowing	in	the	funniest	manner	.
鞠躬	在	这	最搞笑	方式	.

手摇风琴的艺人有一个盒子，里面装着穿着蕾丝衣服的玩偶，它们以最滑稽的方式跳舞和鞠躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət]

There	was	a	crowd	of	boys	around	him	,	who	were	laughing	merrily	at
那里	曾是	一个	人群	的	男孩们	大约	他	,	WHO	是	笑	兴高采烈地	在

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [saɪt] .

the	novel	sight	.
这	小说	视线	.

他周围围着一群男孩，他们因为这新奇的景象而开怀大笑。

['fræŋki] [læft] , [tu:] .

Frankie	laughed	,	too	.
弗兰基	笑了	,	也	.

弗兰基也笑了。

[ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .

Indeed	,	I	don't	think	one	of	the	boys	enjoyed	it	more	than	he	did	.
的确	,	我	不	思考	一	的	这	男孩们	享受	它	更多的	比	他	做过	.

的确，我觉得这几个男孩里没有谁比他更享受这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

By	and	by	,	he	thought	of	his	errand	,
经过	和	经过	,	他	想法	的	他的	差事	,

渐渐地，他想起了自己的差事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [θred]

and	was	frightened	when	he	found	he	had	lost	the	package	of	thread
和	曾是	害怕	什么时候	他	成立	他	有	丢失的	这	包裹	的	线

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

for	which	his	mother	had	sent	him	to	the	store	.
为了	哪个	他的	母亲	有	发送	他	到	这	店铺	.

当他发现自己弄丢了妈妈让他去商店买的那包线时，他吓坏了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ;

He	looked	on	the	ground	near	the	place	where	he	had	been	standing	;
他	看起来	在	这	地面	靠近	这	地方	在哪里	他	有	到过	常设	;

他低头看向自己刚才站立位置附近的地面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] .

but	it	was	nowhere	to	be	seen	,	neither	could	it	be	found	.
但	它	曾是	无处	到	是	已见	,	两者都不	可以	它	是	成立	.

但它却踪迹全无，也找不到。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['toʊni] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Then	he	looked	behind	him	for	Tony	;	but	she	,	too	,	was	missing	.
然后	他	看起来	在后面	他	为了	托尼	;	但	她	,	也	,	曾是	丢失的	.

然后他回头寻找托尼，但她也不见了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , ['laʊdli] , " ['toʊni] ! ['toʊni] !

He	called	,	loudly	,	"	Tony	!	Tony	!
他	称为	,	高声	,	"	托尼	!	托尼	!

他大声喊道："托尼！托尼！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [bæk] .

"	But	there	was	no	answer	back	.
"	但	那里	曾是	不	回答	后退	.

但没有收到回复。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I saw a dog running off that way , " said a boy ,
" 我 锯 一个 狗 跑步 离开 那 方式 , " 说 一个 男生 ,

"我看到一只狗朝那边跑开了,"一个男孩说。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fræŋkiz] [hoʊm] .
pointing in the direction of Frankie's home .
指向 在 这 方向 的 弗兰基的 家 .

指向弗兰基家的方向。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][dɔːg] .
" I guess that was your dog .
" 我 猜测 那 曾是 你的 狗 .

我猜那是你的狗。

" ['fræŋki] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [tʃaɪld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" Frankie looked in the boy's face , and , child though he was ,
" 弗兰基 看起来 在 这 男孩们 脸 , 和 , 孩子 尽管 他 曾是 ,

弗兰基看着男孩的脸，尽管他还是个孩子，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] ; [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] ,
he knew it was not an honest one ; then he started off for home ,
他 知道 它 曾是 不是 一个 诚实的 一 ; 然后 他 开始 离开 为了 家 ,

他知道这不是诚实的；然后他就动身回家了。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
resolved to tell his mother the whole story .
已解决 到 告诉 他的 母亲 这 所有的 故事 .

他决定把事情的来龙去脉告诉母亲。

[ðə; ði] [fraɪt] [ə'baʊt]['toʊni][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wɔːrm] ;
The fright about Tony had made him very warm ;
这 惊吓 关于 托尼 有 制成 他 非常 温暖的 ;

托尼的事让他感到害怕，也让他变得很热情；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði]
and he put his hand in his pocket to find his handkerchief to wipe the
和 他 放 他的 手 在 他的 口袋 到 寻找 他的 手帕 到 擦拭 这
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
perspiration from his forehead .
汗 从 他的 前额 .

他把手伸进口袋里，摸出手帕擦了擦额头上的汗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰基的狗托尼(Frankie's dog Tony)

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði]
But **to** **his** **surprise** **,** **his** **handkerchief** **had** **followed** **Tony** **and** **the**
但 到 他的 惊喜 , 他的 手帕 有 随后 托尼 和 这
['pækɪdʒ] .
package **.**
包裹 .

但令他惊讶的是，他的手帕竟然也跟着托尼和包裹一起到了。

[hiː; hi][ræn] [naʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər]
He **ran** **now** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **,** **looking** **in** **every** **direction** **for**
他 跑 现在 作为 快速地 作为 他 可以 去 , 寻找 在 每一个 方向 为了
[ðə; ði][lɔːst][dɔːg] ,
the **lost** **dog** **,**
这 丢失的 狗 ,

他拼命奔跑，四处张望寻找走失的狗。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
and **calling** **,**
和 呼叫 ,

并打电话，

" ['toʊni] ! ['toʊni] !
" **Tony** **!** **Tony** **!**
" 托尼 ! 托尼 !

"托尼！托尼！"

[gʊd] ['dɔːgi] !
Good **doggy** **!**
好的 狗 !

好狗狗!

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **When** **he** **reached** **home** **,** **his** **mother** **was** **standing** **at** **the** **door** **,**
" 什么时候 他 达到 家 , 他的 母亲 曾是 常设 在 这 门 ,

"他到家时，他母亲正站在门口。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt]
and **she** **wondered** **to** **see** **him** **so** **flushed** **,** **and** **that** **the** **dog** **was** **not**
和 她 想知道 到 看 他 所以 酡 , 和 那 这 狗 曾是 不是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

她很奇怪地看到他脸色这么红，而且狗也不在他身边。

" [oʊ][mɑː] !
" **O** **ma** **!**
" 哦 玛 !

"哦，妈妈!

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **he** **began** **.**
" 他 开始 .

他开始说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['toʊni] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?
" Have you seen Tony , and my handkerchief ?
" 有 你 已见 托尼 , 和 我的 手帕 ?

你看到托尼和我的手帕了吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θred] [ɪz][lɔːst] , [tuː] !
and your thread is lost , too !
和 你的 线 是 丢失的 , 也 !

你的帖子也丢失了!

" [hæf] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
" Half crying , he told his mother what had occurred ,
" 一半 哭泣 , 他 讲述 他的 母亲 什么 有 发生 ,

他半哭着把事情经过告诉了母亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
at the same time running from room to room in search , for the dog .
在 这 相同的 时间 跑步 从 房间 到 房间 在 搜索 , 为了 这 狗 .

与此同时，她挨个房间寻找那条狗。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['toʊni][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
Mrs . Colvin was soon convinced that Tony had been stolen .
太太 . 科尔文 曾是 很快 确信 那 托尼 有 到过 被盗 .

科尔文太太很快就确信托尼是被偷走的。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['frænki] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sent] ['edwərd][tuː; tə]
She told Frankie to sit down and cool himself ; and then she sent Edward to
她 讲述 弗兰基 到 坐 向下 和 凉爽的 他自己 ; 和 然后 她 发送 爱德华 到
[ə; eɪ] ['neɪbər] ,
a neighbor ,
一个 邻居 ,

她让弗兰基坐下冷静一下；然后她把爱德华打发到邻居家去。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
who was a constable , to ask him what they should do .
WHO 曾是 一个 警官 , 到 问 他 什么 他们 应该 做 .

他们去找了一位警员，问他该怎么办。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt]
Unfortunately the man was not at home ; and they were obliged to wait
很遗憾 这 男人 曾是 不是 在 家 ; 和 他们 是 有义务 到 等待
[ʌn'tɪl] [naɪt] ,
until night ,
直到 夜晚 ,

不幸的是，那人不在家；他们只好等到晚上。

[wen] ['kæptɪn] ['kɔlvin] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
when Captain Colvin returned from the city .
什么时候 队长 科尔文 返回 从 这 城市 .

科尔文船长从城里回来的时候。

[pʊr] [fræŋk] [kraɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
Poor Frank cried until his head ached , and could not eat a mouthful of
贫穷的 坦率 哭 直到 他的 头 疼痛 , 和 可以 不是 吃 一个 一口气 的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

可怜的弗兰克哭得头都疼了，一口晚饭都吃不下。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] !
He kept saying , " Oh , I wish I hadn't gone down the lane !
他 保留 说 , " 哦 , 我 希望 我 之前没有 已消失 向下 这 车道 !

他不停地说："哦，我真希望我没走那条小路！"

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] [kɪl] ['toʊni] , [ɔːr] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

I'm	afraid	they'll	kill	Tony	,	or	starve	him	to	death	.
我是	害怕的	他们会	杀	托尼	，或者		饿死	他	到	死亡	.

我担心他们会杀了托尼，或者把他饿死。

" ['kæptɪn] ['kɔlvin] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	Captain	Colvin	accompanied	the	constable	to	the	lane	,	where	there	were	a
"	队长	科尔文	伴随	这	警官	到	这	车道	，	在哪里	那里	是	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃæbi] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ;

number	of	shabby	tenement	houses	;
数字	的	破旧	廉租公寓	房屋	;

“科尔文上尉陪同警员来到小巷，那里有许多破旧的廉租房；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɔːg] , [ɔːr] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

but	nobody	had	seen	the	dog	,	or	knew	anything	about	her	.
但	无人	有	已见	这	狗	，或者		知道	任何事物	关于	她	.

但是没有人见过这条狗，也没有人知道它的来历。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['fræŋki] [hæd; həd][kraɪd] [hɪm'self]

At	a	late	hour	,	he	returned	home	,	and	found	Frankie	had	cried	himself
在	一个	晚的	小时	，	他	返回	家	，	和	成立	弗兰基	有	哭	他自己

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

深夜，他回到家，发现弗兰基哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɔrz] , [æt; ət]

The	next	morning	,	advertisements	were	put	up	at	all	the	principal	stores	,	at
这	下一个	早晨	，	广告	是	放	向上	在	全部	这	主要的	商店	，	在

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

the	post	-	office	,
这	邮政	-	办公室	,

第二天早上，所有主要商店和邮局都张贴了广告。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːpoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]

and	the	depot	;	but	that	day	and	the	next	passed	without	any	news	of
和	这	仓库	；	但	那	天	和	这	下一个	通过了	没有	任何	消息	的

[pʊr] ['toʊni] .

poor	Tony	.
贫穷的	托尼	.

还有车站；但是那天和第二天过去了，却没有任何关于可怜的托尼的消息。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ded] , " [sed] [pʊr] ['fræŋki] , [huː] [naʊ] [lʊkt] ['riːəli] [ɪl] .

"	I	know	she's	dead	,	"	said	poor	Frankie	,	who	now	looked	really	ill	.
"	我	知道	她是	死的	，	"	说	贫穷的	弗兰基	，	WHO	现在	看起来	真的	患病的	.

“我知道她死了，”可怜的弗兰基说道，他现在看起来病得很重。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	I	know	I	shall	never	see	her	again	.
"	我	知道	我	将	绝不	看	她	再次	.

我知道我再也见不到她了。

" [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔːr] .

"	A	fresh	burst	of	grief	prevented	him	from	saying	more	.
"	一个	新鲜的	爆裂	的	悲伤	阻止	他	从	说	更多的	.

“一阵突如其来的悲痛让他无法再说下去了。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

He	laid	his	arm	on	the	table	and	cried	as	if	his	heart	would	break	.
他	铺设	他的	手臂	在	这	桌子	和	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他把胳膊放在桌子上，哭得好像心都要碎了一样。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [waɪn] [æt; ət]

His	mother	tried	to	soothe	him	,	when	suddenly	she	heard	a	feeble	whine	at
他的	母亲	尝试	到	舒缓	他	,	什么时候	突然	她	听到	一个	微弱	抱怨	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

他的母亲正试图安抚他，突然听到门口传来微弱的呜咽声。

['fræŋki] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['oʊpən] [taɪm] [dɔːr] .

Frankie	heard	it	,	too	,	and	ran	quickly	across	the	room	to	open	time	door	.
弗兰基	听到	它	,	也	,	和	跑	迅速地	穿过	这	房间	到	打开	时间	门	.

弗兰基也听到了，他迅速跑过房间去打开时间之门。

[ðer; ðər] [stʊd] [pʊr] ['toʊni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːst] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

There	stood	poor	Tony	,	with	the	lost	handkerchief	between	her	teeth	.
那里	站立	贫穷的	托尼	,	和	这	丢失的	手帕	之间	她	牙齿	.

可怜的托尼站在那里，嘴里叼着丢失的手帕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] ,

She	had	grown	so	thin	that	she	could	hardly	stand	,
她	有	生长	所以	薄的	那	她	可以	几乎	站立	,

她瘦得几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstɚz] [fiːt] .

but	tried	to	crawl	forward	to	her	young	master's	feet	.
但	尝试	到	爬行	向前	到	她	年轻的	硕士学位	脚	.

但她却试图爬到少爷脚边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , ['fræŋki] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] ,

With	a	scream	of	joy	,	Frankie	lay	down	on	the	floor	by	her	side	and	,
和	一个	尖叫	的	喜悦	,	弗兰基	躺	向下	在	这	地面	经过	她	边	和	,

弗兰基欢呼一声，躺在她身边的地板上，

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

patting	her	,	covered	her	with	kisses	.
轻拍	她	,	涵盖	她	和	吻	.

他轻拍着她，吻遍了她全身。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sent] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ,

Mrs	.	Colvin	rang	the	bell	,	and	sent	nurse	for	some	food	for	the	poor	,
太太	.	科尔文	响铃	这	钟	,	和	发送	护士	为了	一些	食物	为了	这	贫穷的	,

[stɑːrvd] ['kriːtʃər] .

starved	creature	.
饥饿	生物	.

科尔文太太摇了摇铃，让护士去给这个可怜的、饥饿的动物拿些食物来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	must	feed	her	very	cautiously	at	first	,	"	she	said	,
"	我们	必须	喂养	她	非常	谨慎地	在	第一的	,	"	她	说	,

"我们一开始必须非常谨慎地喂养她，"她说。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊnz] .

as	her	boy	began	to	cut	the	meat	from	the	bones	.
作为	她	男生	开始	到	切	这	肉	从	这	骨头	.

她的儿子开始把肉从骨头上剔下来。

" [let] [hɜːr; hər] [iːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

"	Let	her	eat	but	a	little	now	,	and	give	her	more	at	the	end	of
"	让	她	吃	但	一个	小的	现在	,	和	给	她	更多的	在	这	结尾	的

[æn; ən] ['aʊər] . "

an	hour	.	"
一个	小时	.	"

"先让她吃一点，过一个小时再给她吃点。"

" [aɪ] [wɪʃ] ['toʊni][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] .

"	I	wish	Tony	could	tell	where	she	has	been	.
"	我	希望	托尼	可以	告诉	在哪里	她	有	到过	.

"我希望托尼能知道她去了哪里。"

[aɪ'd][get][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['prɪzn] , [fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] .

I'd	get	the	constable	to	put	the	people	in	prison	,	for	treating	her	so	.
ID	得到	这	警官	到	放	这	人们	在	监狱	,	为了	治疗	她	所以	.

我会让警察把那些人关进监狱，因为他们那样对待她。

[lʊk] , [mɑ:] !

Look	,	ma	!
看	,	玛	!

妈，你看！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][roʊp] [ðeɪ] [taɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] .

Here	is	the	rope	they	tied	her	with	.
这里	是	这	绳索	他们	系	她	和	.

这是他们用来捆绑她的绳子。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [gʊd] ['kri:tʃər] [naːd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] !

I	do	believe	the	good	creature	gnawed	it	off	,	and	ran	away	!
我	做	相信	这	好的	生物	被啃咬	它	离开	,	和	跑	离开	!

我相信是那只善良的小家伙把它咬掉了，然后跑掉了！

" ['toʊni] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][bɑ:rk] ;

"	Tony	seemed	to	understand	what	they	were	saying	,	for	she	tried	to	bark	;
"	托尼	似乎	到	理解	什么	他们	是	说	,	为了	她	尝试	到	吠	;

"托尼似乎听懂了他们在说什么，因为她试着吠叫；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [saʊnd] ,

but	she	had	not	strength	,	and	,	instead	,	made	such	a	mournful	sound	,
但	她	有	不是	力量	,	和	,	反而	,	制成	这样的	一个	悲哀	声音	,

但她没有力气，反而发出了一声哀鸣。

[ðæt] ['fræŋkiz] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊ] [ə'gen] .

that	Frankie's	tears	began	to	flow	again	.
那	弗兰基的	眼泪	开始	到	流动	再次	.

弗兰基的眼泪又开始流下来了。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n] ,

He	brought	a	soft	cushion	for	her	to	lie	upon	,
他	带来	一个	柔软的	软垫	为了	她	到	说谎	之上	,

他拿来一个软垫让她躺下。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] !

and	soon	had	the	pleasure	of	seeing	her	enjoying	a	refreshing	nap	!
和	很快	有	这	乐趣	的	看到	她	享受	一个	令人耳目一新	午睡	!

很快，我就欣喜地看到她正在享受清爽的午睡！

[tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Toward	the	close	of	the	day	,
朝向	这	关闭	的	这	天	,

临近傍晚时分，

[kʊk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bɔɪz]

cook	came	into	the	parlor	and	told	her	mistress	that	there	were	two	boys
厨师	来了	进入	这	客厅	和	讲述	她	情妇	那	那里	是	二	男孩们

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

at	the	end	of	the	garden	,
在	这	结尾	的	这	花园	,

厨娘走进客厅，告诉女主人花园尽头有两个男孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:g] .

and	she	had	overheard	them	talking	about	the	dog	.
和	她	有	无意中听到	他们	说	关于	这	狗	.

她无意中听到他们在谈论那条狗。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [æt; ət][wʌns][sent][ðə; ði][haɪrd][mæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	.	Colvin	at	once	sent	the	hired	man	to	bring	them	to	the	house	.
太太	.	科尔文	在	一次	发送	这	雇用	男人	到	带来	他们	到	这	房子	.

科尔文太太立刻派雇工去把他们带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

But	the	boys	saw	him	coming	and	ran	away	,	laughing	,	and	shouting
但	这	男孩们	锯	他	未来	和	跑	离开	,	笑	,	和	喊叫

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

但男孩们看到他走过来，就笑着大声喊叫着跑开了。

" [kætʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	Catch	me	if	you	can	.
"	抓住	我	如果	你	能	.

来抓我啊。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	The	man	said	he	knew	the	boys	,
"	这	男人	说	他	知道	这	男孩们	,

"那人说他认识那几个男孩，"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ][dɔ:g] .

and	that	they	were	none	too	good	to	steal	a	dog	.
和	那	他们	是	没有任何	也	好的	到	偷	一个	狗	.

他们连偷狗都做不到。

[wen] ['mɪstər] . ['kɔlvin] [keɪm] [hoʊm] ,

When	Mr	.	Colvin	came	home	,
什么时候	先生	.	科尔文	来了	家	,

科尔文先生回家时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə][let][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]

he	thought	it	was	best	to	let	the	constable	know	that	he	had	found	out
他	想法	它	曾是	最好的	到	让	这	警官	知道	那	他	有	成立	出去

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .

the	names	of	the	thieves	.
这	姓名	的	这	窃贼	.

他认为最好让警员知道他已经查明了窃贼的名字。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,

When	he	reached	the	gentleman's	house	,
什么时候	他	达到	这	绅士的	房子	,

当他到达那位先生的家时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ʌv; əv][kraɪm] ,

he	found	out	that	the	two	boys	had	already	been	detected	of	crime	,
他	成立	出去	那	这	二	男孩们	有	已经	到过	检测到	的	犯罪	,

他发现这两个男孩之前就已经被发现犯过罪。

['hævɪŋ] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔ:r] ,

having	only	an	hour	before	been	arrested	for	stealing	goods	from	a	store	,
拥有	仅有的	一个	小时	前	到过	被捕	为了	偷窃	商品	从	一个	店铺	,

就在一小时前，他因在商店行窃而被捕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

and	were	now	on	their	way	to	the	county	jail	.
和	是	现在	在	他们的	方式	到	这	县	监狱	.

他们现在正被押往县监狱。

[wen] ['fræŋki] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['læviʃt] [mɔːr] [kə'resɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pet] ,

When	Frankie	heard	this	,	he	lavished	more	caresses	on	his	pet	,
什么时候	弗兰基	听到	这	,	他	慷慨的	更多的	爱抚	在	他的	宠物	,

弗兰基听到这话，更加温柔地抚摸他的宠物。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

and	told	her	she	was	safe	now	.
和	讲述	她	她	曾是	安全的	现在	.

并告诉她她现在安全了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['toʊniːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæstər] .

TONY'S	LOVE	FOR	HER	MASTER	.
托尼的	爱	为了	她	掌握	.

托尼对她主人的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ,

I	AM	sure	the	little	boys	and	girls	who	read	this	,
我	是	当然	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	,

我相信读到这篇文章的小男孩和小女孩们，

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gʊd] [ker] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['fræŋkiz] [kə'resɪs] ,

will	be	glad	to	know	that	good	care	,	nourishing	food	,	and	Frankie's	caresses	,
将要	是	高兴的	到	知道	那	好的	关心	,	滋养	食物	,	和	弗兰基的	爱抚	,

[æt; ət][læst] [rɪ'stɔːrd] ['toʊni] ;

at	last	restored	Tony	;
在	最后的	恢复	托尼	;

得知托尼最终在良好的照料、营养丰富的食物和弗兰基的爱抚下恢复了健康，他会感到高兴；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn][ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz][ʃiː; ʃi]

though	it	was	a	long	time	before	she	could	run	and	jump	as	she
尽管	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	跑步	和	跳	作为	她

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

虽然过了很久她才能像以前那样跑跳自如。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [sprɪŋ] ['æftər] ['fræŋkiz] [bɔːl] [wen]

It	was	quite	affecting	to	see	her	try	to	spring	after	Frankie's	ball	when
它	曾是	相当	影响	到	看	她	尝试	到	春天	后	弗兰基的	球	什么时候

[hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	bid	her	bring	it	to	him	.
他	出价	她	带来	它	到	他	.

看到她试图追赶弗兰基传来的球，真是令人感动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][fər'get][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][haʊ] ['fiːb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	would	seem	to	forget	for	a	moment	how	feeble	she	was	,	and	then	,
她	会	似乎	到	忘记	为了	一个	片刻	如何	微弱	她	曾是	,	和	然后	,

她似乎会短暂地忘记自己有多么虚弱，然后，

[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

quite	exhausted	,	she	would	lie	down	puffing	and	panting	for	breath	,
相当	筋疲力尽的	,	她	会	说谎	向下	抽气	和	喘息	为了	气息	,

她筋疲力尽，躺下后气喘吁吁。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['mæstər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ][juː; jʊ] ,

but	keeping	her	eyes	on	her	master	as	if	to	say	,	"	I	would	obey	you	,
但	保持	她	眼睛	在	她	掌握	作为	如果	到	说	,	"	我	会	服从	你	,

但她始终注视着她的主人，仿佛在说："我会服从您，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

if	I	could	.
如果	我	可以	.

如果我能。

" [ðen] [fræŋk] [wʊd] [bleɪm] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Then	Frank	would	blame	himself	for	telling	her	to	do	it	;	and	he
"	然后	坦率	会	责备	他自己	为了	讲述	她	到	做	它	;	和	他

[wʊd] [æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

would	ask	her	pardon	,
会	问	她	赦免	,

"然后弗兰克会自责不已，觉得是自己让她这么做的；他会向她道歉，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	kiss	her	over	and	over	again	.
和	吻	她	超过	和	超过	再次	.

然后一遍又一遍地亲吻她。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ɪn'diːd] !

Oh	,	they	were	very	good	friends	,	indeed	!
哦	,	他们	是	非常	好的	朋友们	,	的确	!

哦，他们确实是非常好的朋友！

['fræŋkiz] [skuːl] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .

Frankie's	school	was	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	house	.
弗兰基的	学校	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	房子	.

弗兰基的学校离家大约四分之一英里。

[bɪ'fɔːr] ['toʊni][wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

Before	Tony	was	stolen	,
前	托尼	曾是	被盗	,

在托尼被偷走之前，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [skuːl] - [haʊs] ,

she	used	to	go	with	him	until	they	were	in	sight	of	the	school	-	house	,
她	用过的	到	去	和	他	直到	他们	是	在	视线	的	这	学校	-	房子	,

她过去常常陪他一起走，直到他们看到学校为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpər] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ;

and	then	scamper	back	as	fast	as	she	could	go	;
和	然后	疾走	后退	作为	快速地	作为	她	可以	去	;

然后她以最快的速度跑了回去；

[bʌt; bət] [naʊ] ['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [geɪts] .

but	now	Tony	was	not	allowed	beyond	the	gates	.
但	现在	托尼	曾是	不是	允许	超过	这	大门	.

但现在托尼被禁止进入大门。

[ðə; ðiː]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][fræŋk][tuː; tə] [kʌm]

The	faithful	creature	seemed	to	know	when	it	was	time	for	Frank	to	come
这	忠实	生物	似乎	到	知道	什么时候	它	曾是	时间	为了	坦率	到	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

这个忠诚的生物似乎知道弗兰克什么时候该回家了。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][krɔːl][daʊn][ðə; ði][jɑːrd],

The	first	day	she	could	crawl	down	the	yard	,
这	第一的	天	她	可以	爬行	向下	这	院子	,

她第一次能在院子里爬下来的时候，

[ʃiː; ʃi]['steɪʃənd][hɜːr'self][wer][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː][fɑːr][daʊn][ðə; ði][roʊd],

she	stationed	herself	where	she	could	see	far	down	the	road	,
她	驻	她自己	在哪里	她	可以	看	远的	向下	这	路	,

她选了个能看清远处道路的位置。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][glɪmps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgjər], [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][aʊt][hɜːr; hər]['welkəm]

and	at	the	first	glimpse	of	his	figure	,	began	to	bark	out	her	welcome
和	在	这	第一的	一瞥	的	他的	数字	,	开始	到	吠	出去	她	欢迎

.

:

.

她一看到他的身影，就开始大声欢迎他。

[wʌn][deɪ], [fɔːr; fər]['wɪspərɪŋ], [hiː; hi][wʌz; wəz][kept]['æftər][skuːl][wʌz; wəz][dɪs'mɪst].

One	day	,	for	whispering	,	he	was	kept	after	school	was	dismissed	.
一	天	,	为了	耳语	,	他	曾是	保留	后	学校	曾是	解雇	.

有一天，他因为窃窃私语被留校，直到放学后才被留下来。

['toʊni][wɑːtʃt][ænd; ənd][wɑːtʃt], [ænd; ənd], ['æftər]['edi][keɪm][hoʊm], [ʃoʊd][greɪt]

Tony	watched	and	watched	,	and	,	after	Eddy	came	home	,	showed	great
托尼	观看	和	观看	,	和	,	后	涡流	来了	家	,	显示	伟大的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns].

impatience	.
不耐烦	.

托尼看着，看着，等艾迪回家后，他显得非常不耐烦。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][stoʊl][θruː][ðə; ði][geɪt], [ænd; ənd][wɔːkt]['kɔːʃəsli][tɔːrd][ðə; ði][skuːl]-[haʊs]

She	even	stole	through	the	gate	,	and	walked	cautiously	toward	the	school	-	house
她	甚至	偷窃	通过	这	门	,	和	步行	谨慎地	朝向	这	学校	-	房子

.

:

.

她甚至偷偷溜进了校门，小心翼翼地走向学校。

[æt; ət][læst]['frænki][keɪm][ɪn][saɪt], [nɑːt]['rʌnɪŋ][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][æz; əz]['juːʒuəl]; [bʌt; bət]

At	last	Frankie	came	in	sight	,	not	running	and	jumping	as	usual	;	but
在	最后的	弗兰基	来了	在	视线	,	不是	跑步	和	跳	作为	通常	;	但

['wɔːkɪŋ]['sloʊli],

walking	slowly	,
步行	缓慢地	,

最后，弗兰基出现在视线中，他没有像往常那样跑跳，而是慢慢地走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæŋkərtʃɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][aɪz].

with	his	handkerchief	at	his	eyes	.
和	他的	手帕	在	他的	眼睛	.

他用手帕捂着眼睛。

['toʊni][wʌz; wəz][ʃʊr], [naʊ], [ðæt]['sʌmθɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər].

Tony	was	sure	,	now	,	that	something	was	the	matter	.
托尼	曾是	当然	,	现在	,	那	某物	曾是	这	事情	.

托尼现在确信，肯定出事了。

[ʃiː; ʃi][spræŋ][ʌp], [lɪkt][hɪz; ɪz][hænd], [ænd; ənd][traɪd], [ɪn]['evri][weɪ][ðæt][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][traɪ],

She	sprang	up	,	licked	his	hand	,	and	tried	,	in	every	way	that	a	dog	could	try	,
她	弹簧	向上	,	舔过	他的	手	,	和	尝试	,	在	每一个	方式	那	一个	狗	可以	尝试	,

她跳起来，舔了舔他的手，然后像一只狗能做的所有事情一样，尝试着.....

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

to	show	her	sympathy	.
到	展示	她	同情	.

为了表达她的同情。

['fræŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praʊd] [bɔɪ] ; [ðæt][ɪz] ,

Frankie	was	a	proud	boy	;	that	is	,
弗兰基	曾是	一个	自豪的	男生	;	那	是	,

弗兰基是个骄傲的孩子；也就是说，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]

he	would	not	like	anybody	to	know	that	he	had	been	punished	,	and
他	会	不是	喜欢	任何人	到	知道	那	他	有	到过	受到惩罚	,	和

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

was	crying	for	it	;
曾是	哭泣	为了	它	;

他不想让任何人知道他受到了惩罚，并且为此哭泣；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə]['toʊni] .

but	he	didn't	mind	telling	his	troubles	to	Tony	.
但	他	没有	头脑	讲述	他的	麻烦	到	托尼	.

但他并不介意把自己的烦恼告诉托尼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	It	was	real	mean	of	the	master	,	"	he	began	,
"	它	曾是	真实的	意思是	的	这	掌握	,	"	他	开始	,

“主人真是太刻薄了，”他开口说道。

" [tuː; tə] ['ferəl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd] .

"	to	ferule	me	for	just	saying	one	word	.
"	到	箍圈	我	为了	只是	说	一	单词	.

“仅仅因为我说了一个字就对我进行惩罚。”

[sæm] ['læmbərt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][maɪ] [nuː] [bɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Sam	Lambert	asked	me	to	lend	him	my	new	ball	;	and	I	said	it	was
山姆	兰伯特	问	我	到	借	他	我的	新的	球	;	和	我	说	它	曾是

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

山姆·兰伯特问我能不能借他我的新球；我说球在家里。

['mæstər] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][sæm][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] .

Master	punished	me	;	but	Sam	got	nothing	but	praise	.
掌握	受到惩罚	我	;	但	山姆	得到	没有什么	但	称赞	.

主人惩罚了我；但山姆却只得到了赞扬。

" ['toʊni][hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] , ['swoʊlən][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	Tony	had	the	poor	,	swollen	hand	now	,	and	was	kissing	it	with	all
"	托尼	有	这	贫穷的	,	肿	手	现在	,	和	曾是	接吻	它	和	全部

[hɜːr; hər] [maɪt] .

her	might	.
她	可能	.

“托尼现在正抱着那只可怜的、肿胀的手，使出浑身解数亲吻它。”

" [wel] , " ['fræŋki] [went] [ɑːn] , " ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ]

"	Well	,	"	Frankie	went	on	,	"	after	all	,	I	had	rather	have	a	good	whipping
"	出色地	,	"	弗兰基	去	在	,	"	后	全部	,	我	有	相当	有	一个	好的	鞭打

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

“好吧，”弗兰基继续说道，“毕竟，我宁愿每天都挨一顿鞭子。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ][æz; əz][sæm] [dʌz] .

than	to	lie	as	Sam	does	.
比	到	说谎	作为	山姆	做	.

而不是像山姆那样撒谎。

[ðə; ðiː]['mæstər] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , [gɑːd] [siːz] [hɪm; ɪm]

The	master	will	find	him	out	some	time	;	and	if	he	don't	,	God	sees	him
这	掌握	将要	寻找	他	出去	一些	时间	;	和	如果	他	不	,	上帝	看到	他

.

:

.

主人总有一天会发现他；如果主人没发现，上帝也会看到他。

[aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd]['evər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər] .

I'd	be	afraid	ever	to	go	to	sleep	,	if	I	was	such	a	liar	.
ID	是	害怕的	曾经	到	去	到	睡觉	,	如果	我	曾是	这样的	一个	说谎者	.

如果我是那样一个骗子，那我以后都不敢睡觉了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] [hoʊm] ,

"	They	were	now	nearly	home	,
"	他们	是	现在	几乎	家	,

他们现在离家很近了，

[ænd; ənd] ['frænki] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ðiː] [pʌmp] [ænd; ənd] [waɪp]

and	Frankie	concluded	to	wet	his	handkerchief	at	the	pump	and	wipe
和	弗兰基	结束	到	湿的	他的	手帕	在	这	泵	和	擦拭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðiː]['pɑːrlər] .

his	eyes	before	he	presented	himself	in	the	parlor	.
他的	眼睛	前	他	呈现	他自己	在	这	客厅	.

于是，弗兰基决定在水泵旁弄湿手帕，擦擦眼睛，然后再去客厅。

['toʊni] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪʃfl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] .

Tony	stood	by	,	looking	very	wishful	;	and	then	they	went	in	together	.
托尼	站立	经过	,	寻找	非常	愿望	;	和	然后	他们	去	在	一起	.

托尼站在一旁，一脸期盼；然后他们一起走了进去。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ['toʊni][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]['mæstər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət]

During	all	the	intermission	,	Tony	did	not	leave	her	master	a	minute	;	but
期间	全部	这	中场休息	,	托尼	做过	不是	离开	她	掌握	一个	分钟	;	但

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

watched	him	closely	,
观看	他	密切	,

整个中场休息期间，托尼一刻也没有离开过她的主人，而是紧紧地注视着他。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

every	now	and	then	standing	on	her	hind	feet	to	lick	his	hand	.
每一个	现在	和	然后	常设	在	她	后	脚	到	舔	他的	手	.

她时不时会用后腿站起来舔他的手。

[wen] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

When	the	boy	started	to	go	to	school	,
什么时候	这	男生	开始	到	去	到	学校	,

当男孩开始上学时，

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ðiː][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi]

she	held	the	skirt	of	his	coat	in	her	mouth	as	if	she	were	afraid	he
她	握住	这	裙子	的	他的	外套	在	她	嘴	作为	如果	她	是	害怕的	他

[wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ə'gen] .

would	be	hurt	again	.
会	是	伤害	再次	.

她用嘴叼着他的外套下摆，好像害怕他会再次受伤似的。

" ['fræŋki] ['kɔlvin] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['mæstər] ,

"	Frankie	Colvin	,	you	may	walk	up	to	the	desk	,	"	called	out	the	master	,
"	弗兰基	科尔文	,	你	可能	走	向上	到	这	桌子	,	"	称为	出去	这	掌握	,

"弗兰基·科尔文，你可以到桌子那边来，"师傅喊道。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [siːts] .

when	all	the	boys	had	taken	their	seats	.
什么时候	全部	这	男孩们	有	已采取	他们的	座位	.

当所有男生都入座后。

[pʊr] ['fræŋki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

Poor	Frankie	began	to	tremble	,	but	instantly	obeyed	.
贫穷的	弗兰基	开始	到	颤抖	,	但	即刻	服从	.

可怜的弗兰基开始颤抖，但立刻服从了命令。

" ['sæmjuəl] ['læmbərt] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "

"	Samuel	Lambert	,	take	your	place	by	his	side	.	"
"	塞缪尔	兰伯特	,	拿	你的	地方	经过	他的	边	.	"

"塞缪尔·兰伯特，到他身边来。"

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['sæmjuəl] ,

"	Now	,	"	continued	the	teacher	,	"	I	wish	you	,	Samuel	,
"	现在	,	"	持续	这	老师	,	"	我	希望	你	,	塞缪尔	,

"现在，"老师继续说道，"我祝你，塞缪尔，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fræŋk] ['kɔlvin] ['wɪspəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

to	tell	me	exactly	the	words	Frank	Colvin	whispered	to	you	this	morning	.	"
到	告诉	我	确切地	这	字	坦率	科尔文	低声说道	到	你	这	早晨	.	"

请你把弗兰克·科尔文今天早上跟你说的那些话原原本本告诉我。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] , [sɜːr] .

"	I	can't	remember	exactly	,	sir	.
"	我	不能	记住	确切地	,	先生	.

"我记不太清了，先生。"

" ['sæmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪər] .

"	Sam's	face	was	as	red	as	fire	.
"	山姆的	脸	曾是	作为	红色的	作为	火	.

山姆的脸红得像火一样。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] , [fræŋk] . "

"	You	may	tell	,	Frank	.	"
"	你	可能	告诉	,	坦率	.	"

"你可以说，弗兰克。"

" [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [nuː] [bɔːl] [æt; ət] ['riːses] ? -

"	He	said	,	'	Will	you	let	me	take	your	new	ball	at	recess	?	'
"	他	说	,	-	将要	你	让	我	拿	你的	新的	球	在	凹陷处	?	-

他说："课间休息时，你能让我拿走你的新球吗？"

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] . "

and	I	told	him	that	I	had	left	it	at	home	.	"
和	我	讲述	他	那	我	有	左边	它	在	家	.	"

我告诉他我把它落在家里了。

" [jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	Yes	,	those	were	the	words	.
"	是的	,	那些	是	这	字	.

"是的，就是这些话。"

[aɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

I	can	believe	you	,	Frank	,	for	I	have	never	known	you	to	tell	a	lie	.
我	能	相信	你	,	坦率	,	为了	我	有	绝不	已知	你	到	告诉	一个	说谎	.

我相信你，弗兰克，因为我从没见过你说谎。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] . "
You may take your seat . "
你 可能 拿 你的 座位 . "

请入座。

" [naʊ] , ['sæmjuəl] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
" Now , Samuel , let me tell you ,
" 现在 , 塞缪尔 , 让 我 告诉 你 ,

“现在，塞缪尔，让我告诉你，

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [boʊstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [baɪ]
that I heard you boasting to the boys that you got off from a whipping by
那 我 听到 你 吹嘘 到 这 男孩们 那 你 得到 离开 从 一个 鞭打 经过
[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ][æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
a nice little white lie as you called it .
一个 好的 小的 白色的 说谎 作为 你 称为 它 .

我听到你向男孩子们吹嘘，你用一个善意的谎言（正如你所说的）逃脱了鞭打。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [waɪt] [laɪz] .
There are no white lies .
那里 是 不 白色的 谎言 .

没有善意的谎言。

['evri] [laɪ][ɪz] , [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] , [blæk] ;
Every lie is , in God's sight , black ;
每一个 说谎 是 , 在 神的 视线 , 黑色的 ;

在上帝眼中，每一个谎言都是罪恶的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['laɪəz] [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'pent] [ænd; ənd]
and he has told us how he will punish liars who do not repent and
和 他 有 讲述 我们 如何 他 将要 惩治 说谎者 WHO 做 不是 悔改 和
[fər'seɪk] [ðer; ðər][sɪnz] .
forsake their sins .
背叛 他们的 罪孽 .

他还告诉我们，他将如何惩罚那些不悔改、不放弃罪恶的说谎者。

[juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][kəm'pænjən] ,
You broke the rule of the school by whispering to your companion ,
你 打破 这 规则 的 这 学校 经过 耳语 到 你的 伴侣 ,

你违反了校规，向同伴窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr]
and thus tempting him to answer ; and you have done what was far
和 因此 诱人的 他 到 回答 ; 和 你 有 完毕 什么 曾是 远的
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

这样就诱使他回答；而你却做了更糟糕的事。

[ænd; ənd]['broʊkən]['gɑːdz]['hoʊli] [lɔː] .
and broken God's holy law .
和 破碎的 神的 圣 法律 .

并违背了上帝的神圣律法。

[juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [jʊr; jər]
You denied that you had whispered , and bore false witness against your
你 否认 那 你 有 低声说道 , 和 钻孔 错误的 证人 反对 你的
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

你否认曾与人窃窃私语，并作伪证陷害你的邻居。

[haʊ] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens]

How	mean	for	you	to	sit	by	and	see	him	punished	for	an	offence
如何	意思是	为了	你	到	坐	经过	和	看	他	受到惩罚	为了	一个	罪行

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] !

which	you	had	led	him	to	commit	!
哪个	你	有	引领	他	到	犯罪	!

你竟然袖手旁观，眼睁睁地看着他因为你唆使他犯下的罪行而受到惩罚，真是太狠心了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

I	am	distressed	that	I	have	such	a	scholar	,
我	是	苦恼	那	我	有	这样的	一个	学者	,

我为拥有这样一位学者而感到痛心。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

and	shall	be	compelled	to	punish	you	as	you	deserve	.
和	将	是	被迫	到	惩治	你	作为	你	应得	.

并将被迫对你进行你应得的惩罚。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['ruːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ['sæmjuəl][ɑːn][bəuθ]

"	He	then	took	a	ruler	from	his	desk	,	and	punished	Samuel	on	both
"	他	然后	采取	一个	统治者	从	他的	桌子	,	和	受到惩罚	塞缪尔	在	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

于是他从桌上拿出一把尺子，打了撒母耳的双手。

— [ðə; ði] [bɔɪ] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

—	the	boy	yelling	with	all	his	might	,
—	这	男生	大喊	和	全部	他的	可能	,

男孩用尽全力大喊，

[waɪl] [pʊr] ['fræŋki] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] .

while	poor	Frankie	laid	his	head	on	the	desk	before	him	and	cried	.
尽管	贫穷的	弗兰基	铺设	他的	头	在	这	桌子	前	他	和	哭	.

可怜的弗兰基把头埋在面前的桌子上哭了起来。

[wen] [sæm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	Sam	returned	to	his	seat	,
什么时候	山姆	返回	到	他的	座位	,

山姆回到座位上时，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .

he	raised	the	cover	of	his	desk	to	screen	his	burning	cheeks	.
他	提高	这	覆盖	的	他的	桌子	到	屏幕	他的	燃烧	脸颊	.

他掀起桌布遮住发烫的双颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] ,

He	was	very	,	very	angry	;	and	,	if	he	had	dared	,
他	曾是	非常	,	非常	生气的	;	和	,	如果	他	有	敢于	,

他非常非常生气；而且，如果他敢的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [nɑːk] ['fræŋki] [daʊn] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

would	have	been	glad	to	knock	Frankie	down	for	daring	to	tell	the	truth
会	有	到过	高兴的	到	敲	弗兰基	向下	为了	大胆	到	告诉	这	真相

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他本想狠狠教训一下弗兰基，因为他竟敢说出真相反对他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

It	was	very	hard	for	the	good	boy	to	study	his	lesson	,
它	曾是	非常	难的	为了	这	好的	男生	到	学习	他的	课	,

对于这个乖孩子来说，学习功课非常困难。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [siːt] - [meit] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [soʊ]['æŋgrəli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌvər] ; [bʌt; bət] ,

while	his	seat	-	mate	was	muttering	so	angrily	behind	the	cover	;	but	,
尽管	他的	座位	-	伴侣	曾是	喃喃自语	所以	愤怒地	在后面	这	覆盖	;	但	,

而他的邻座则躲在被子后面愤怒地低声抱怨；但是，

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]

remembering	his	victory	over	himself	with	his	music	lesson	,	he	bent	his
记住	他的	胜利	超过	他自己	和	他的	音乐	课	,	他	弯曲	他的

[hoʊl] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] ,

whole	mind	to	the	task	,
所有的	头脑	到	这	任务	,

想起自己在音乐课上战胜自己的经历，他全神贯注于这项任务。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mæp] ['kwestʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] .

and	soon	learned	all	the	map	questions	in	his	geography	lesson	.
和	很快	学习	全部	这	地图	问题	在	他的	地理	课	.

他很快就学会了地理课上所有关于地图的问题。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['riːses] ;

The	class	was	called	to	recite	directly	after	recess	;
这	班级	曾是	称为	到	背诵	直接地	后	凹陷处	;

课间休息后，全班同学被叫去朗诵课文；

[ænd; ənd] ['frænki] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	Frankie	was	standing	in	front	of	the	teacher	,	when	he	heard	a
和	弗兰基	曾是	常设	在	正面	的	这	老师	,	什么时候	他	听到	一个

[fə'mɪliər] [bɑːrk] ,

familiar	bark	,
熟悉的	吠	,

弗兰基正站在老师面前，这时他听到了一声熟悉的狗吠。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['toʊni] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	suddenly	Tony	bounded	into	the	room	and	rushed	up	to	him	.
和	突然	托尼	有界	进入	这	房间	和	匆忙	向上	到	他	.

突然，托尼蹦进房间，冲到他面前。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	there	was	a	knock	at	the	door	,
然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

这时有人敲门，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk]

and	presently	Colonel	Jameson	and	Mrs	.	Colvin	walked	in	and	took
和	目前	上校	詹姆森	和	太太	.	科尔文	步行	在	和	采取

[siːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

seats	on	the	platform	.
座位	在	这	平台	.

这时，詹姆森上校和科尔文夫人走了进来，并在站台上坐了下来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd] ['frænki] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]

You	can	easily	imagine	how	glad	Frankie	was	that	he	had	learned	his
你	能	容易地	想象	如何	高兴的	弗兰基	曾是	那	他	有	学习	他的

['les(ə)n] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] .

lesson	so	perfectly	.
课	所以	完美	.

你可以很容易地想象到，弗兰基对自己如此彻底地吸取教训有多么高兴。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['roʊzi] - [red] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	stood	very	erect	,	his	eyes	sparkling	,	his	cheeks	rosy	-	red	,	and	was
他	站立	非常	直立	,	他的	眼睛	闪闪发光	,	他的	脸颊	红润	-	红色的	,	和	曾是

['redi] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ænsər] ,

ready	with	every	answer	,
准备好	和	每一个	回答	,

他身姿挺拔，目光炯炯，双颊泛红，对每一个问题都了如指掌。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] [æskt] .

the	moment	the	question	was	asked	.
这	片刻	这	问题	曾是	问	.

就在问题被问出的那一刻。

" [jʊr; jər][klæs] [ə'pɪrz] [ʌn'kɑːmənli] [wel] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .

"	Your	class	appears	uncommonly	well	,	"	remarked	the	visitor	.
"	你的	班级	出现	不寻常地	出色地	,	"	评论	这	游客	.

“你们班看起来非常优秀，”来访者评论道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][soʊ] ['stuːdiəs] . "

"	I	am	glad	to	see	that	a	little	friend	of	mine	is	so	studious	.	"
"	我	是	高兴的	到	看	那	一个	小的	朋友	的	矿	是	所以	好学的	.	"

“我很高兴看到我的小伙伴这么好学。”

" [baʊ; boʊ] ! [waʊ] !

"	Bow	!	Wow	!
"	弓	!	哇	!

“汪！哇！”

[waʊ] ! " [bɑːrkt] ['toʊni] .

Wow	!	"	barked	Tony	.
哇	!	"	吠叫	托尼	.

“哇！”托尼惊呼道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , — [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	So	am	I	,	—	so	am	I	.
"	所以	是	我	,	—	所以	是	我	.

我也是，——我也是。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

"	Mrs	.	Colvin	smiled	and	was	very	happy	.
"	太太	.	科尔文	微笑	和	曾是	非常	快乐的	.

科尔文夫人面带微笑，非常高兴。

['nʌθɪŋ] [meɪks] ['mʌðərz] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [duː] [wel] .

Nothing	makes	mothers	so	happy	as	to	have	their	children	do	well	.
没有什么	制作	母亲们	所以	快乐的	作为	到	有	他们的	孩子们	做	出色地	.

没有什么比看到自己的孩子取得成功更能让母亲感到高兴的了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[wen] [ðə; ði] ['klæsɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ri'saitid] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

WHEN	the	classes	had	all	recited	,	the	visitors	took	their	leave	,
什么时候	这	课程	有	全部	背诵	,	这	访客	采取	他们的	离开	,

各班学生朗诵完毕后，来访者们告辞了。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fræŋki] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

Mrs	**.**	**Colvin**	**asking**	**permission**	**for**	**Frankie**	**to**	**accompany**	**them**	**home**	**,**
太太	.	科尔文	问	允许	为了	弗兰基	到	陪伴	他们	家	,

科尔文太太请求允许弗兰基和他们一起回家。

[æz; əz][ðer; ðər] [frend] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][wʌn] [naɪt] .

as	**their**	**friend**	**would**	**remain**	**only**	**one**	**night**	**.**
作为	他们的	朋友	会	保持	仅有的	一	夜晚	.

因为他们的朋友只会留下一晚。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [tə'geðər] , ['fræŋki] ['tɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] ,

So	**they**	**all**	**left**	**together**	**,**	**Frankie**	**turning**	**,**	**as**	**he**	**went**	**out**	**,**
所以	他们	全部	左边	一起	,	弗兰基	转弯	,	作为	他	去	出去	,

于是他们一起离开了，弗兰基出去的时候转过身去。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	**make**	**a**	**bow**	**to**	**his**	**master**	**.**
到	制作	一个	弓	到	他的	掌握	.

向主人鞠躬。

['toʊni] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [tɜ:rnd] [raʊnd] ['ɔ:lsoʊ] ,

Tony	**thinking**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**it**	**was**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**school**	**,**	**turned**	**round**	**also**	**,**
托尼	思维	,	我	认为	,	它	曾是	这	规则	的	这	学校	,	转向	圆形的	还	,

托尼心想，大概是学校的规定吧，于是也转过身去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][set][ðə; ði] [hoʊl]

and	**made**	**such**	**a**	**funny**	**little**	**motion**	**with**	**her**	**head**	**as**	**set**	**the**	**whole**
和	制成	这样的	一个	有趣的	小的	运动	和	她	头	作为	放	这	所有的

[sku:l] ['læfɪŋ] .

school	**laughing**	**.**
学校	笑	.

她摇了摇头，做了一个滑稽的小动作，逗得全校师生哈哈大笑。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] [felt] ['veri] ['hæpi] .

I	**need**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**our**	**little**	**friend**	**felt**	**very**	**happy**	**.**
我	需要	不是	告诉	你	那	我们的	小的	朋友	毛毡	非常	快乐的	.

不用我说，你们也知道，我们的小朋友非常开心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hi:; hi]

Instead	**of**	**walking**	**along**	**steadily**	**with**	**his**	**mother**	**and**	**the**	**colonel**	**,**	**he**
反而	的	步行	沿着	稳步	和	他的	母亲	和	这	上校	,	他

[ænd; ənd]['toʊni][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

and	**Tony**	**had**	**a**	**chase**	**,**
和	托尼	有	一个	追赶	,

他没有像往常那样和母亲、上校一起稳步前行，而是和托尼展开了追逐。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

here	**and**	**there**	**,**	**every**	**minute**	**or**	**two**	**returning**	**to**	**the**	**side**	**of**	**their**	**friends**	**.**
这里	和	那里	,	每一个	分钟	或者	二	返回	到	这	边	的	他们的	朋友们	.

他们时不时地回到朋友身边，每隔一两分钟就回到朋友身边。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:l] [ðæt]

Before	**they**	**were**	**half**	**-**	**way**	**home**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**tell**	**his**	**mother**	**all**	**that**
前	他们	是	一半	-	方式	家	,	他	决定	到	告诉	他的	母亲	全部	那

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [sku:l] ,

had	**occurred**	**at**	**school**	**,**
有	发生	在	学校	,

还没走到家一半路程，他就决定把在学校发生的一切都告诉妈妈。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [fɔ:r; fər] ['wɪspərɪŋ] , [mɑ:] ;

ending	**with**	**,**	**"**	**It's**	**bad**	**enough**	**to**	**be**	**whipped**	**for**	**whispering**	**,**	**ma**	**;**
结束	和	,	"	它是	坏的	足够的	到	是	鞭打	为了	耳语	,	玛	;

最后说道："妈，因为低声说话而被鞭打就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['laɪɪŋ] ,

but	if	I	had	been	talked	to	before	the	school	for	lying	,
但	如果	我	有	到过	谈话	到	前	这	学校	为了	说谎	,

但如果我之前因为撒谎而被学校谈话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][soʊ] [mi:n] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ] [feɪs] [ðer; ðər] [ə'gen] . "

I	should	have	felt	so	mean	,	I	never	could	have	shown	my	face	there	again	.	"
我	应该	有	毛毡	所以	意思是	,	我	绝不	可以	有	所示	我的	脸	那里	再次	.	"

我当时应该感到无比愧疚，以后再也不想见到那里了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	And	that	is	not	the	worst	of	it	,	my	dear	son	,	"	said	the	lady	;
"	和	那	是	不是	这	最差	的	它	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	这	女士	;

"而这还不是最糟糕的，我亲爱的儿子，"那位女士说；

" [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;

"	the	exposure	before	the	school	was	mortifying	,	to	be	sure	;
"	这	接触	前	这	学校	曾是	令人羞愧	,	到	是	当然	;

"在学校里被曝光，确实令人难堪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

but	that	is	nothing	compared	to	the	displeasure	of	our	heavenly	Father	.
但	那	是	没有什么	比较的	到	这	不满	的	我们的	天上	父亲	.

但这与天父的愤怒相比，根本算不了什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [mi:n] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

There	is	no	sin	which	appears	to	good	people	more	mean	and	despicable
那里	是	不	罪	哪个	出现	到	好的	人们	更多的	意思是	和	卑鄙

[ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] ,

than	lying	,
比	说谎	,

在善良的人看来，没有比说谎更卑鄙、更可憎的罪行了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [gɑ:d][æb'hɔ:z] [mɔ:r] . "

and	there	is	none	which	God	abhors	more	.	"
和	那里	是	没有任何	哪个	上帝	厌恶	更多的	.	"

上帝最憎恶的就是这种行为。

" [wel] , ['mʌðər] , " [sed] ['fræŋki] , " [aɪm] [rɪ'zɑ:lvd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [tel] [ə'nʌðər] [laɪ] .

"	Well	,	mother	,	"	said	Frankie	,	"	I'm	resolved	I'll	never	,	never	tell	another	lie	.
"	出色地	,	母亲	,	"	说	弗兰基	,	"	我是	已解决	患病的	绝不	,	绝不	告诉	其他	说谎	.

"妈妈，"弗兰基说，"我下定决心，以后再也不说谎了。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

You	know	I	haven't	told	one	for	a	long	time	.	"
你	知道	我	还没有	讲述	一	为了	一个	长的	时间	.	"

你知道我已经很久没讲过这个故事了。

" [meɪ] [gɑ:d] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ! " [sed] ['kɜ:rn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

"	May	God	help	you	to	keep	so	good	a	resolution	!	"	said	Colonel	Jameson	,
"	可能	上帝	帮助	你	到	保持	所以	好的	一个	解决	!	"	说	上校	詹姆森	,

"愿上帝保佑你坚持这么好的决心！"詹姆森上校说道。

['veri] ['sɑ:ləmli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

very	solemnly	,	laying	his	hand	on	the	boy's	head	.
非常	庄严地	,	躺下	他的	手	在	这	男孩们	头	.

他神情肃穆地将手放在男孩的头上。

" [biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['frendʃɪp]

"	Be	truthful	and	obedient	,	and	you	will	not	only	have	the	friendship
"	是	真实	和	听话	,	和	你	将要	不是	仅有的	有	这	友谊

[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;

of	all	good	people	;
的	全部	好的	人们	;

"只要你诚实服从，不仅会赢得所有好人的友谊;

[bʌt; bət][gɑːd] , [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [wɪl] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

but	God	,	your	heavenly	Father	,	will	reward	you	with	his	favor	.
但	上帝	,	你的	天上	父亲	,	将要	报酬	你	和	他的	偏爱	.

但是，你们的天父上帝会以他的恩典来回报你们。

" ['toʊni] , [æt; ət] [ðɪs] , [spræŋ] ['ɪntuː] ['frænkiz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

"	Tony	,	at	this	,	sprang	into	Frankie's	arms	,	and	laid	her	head	on	his	breast
"	托尼	,	在	这	,	弹簧	进入	弗兰基的	武器	,	和	铺设	她	头	在	他的	胸部

.

:
.

"托尼见状，立刻扑进弗兰基的怀里，把头靠在自己的胸膛上。

['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] ['toʊniːz]

Colonel	Jameson	smiled	as	he	saw	the	little	boy	lay	his	cheek	against	Tony's
上校	詹姆森	微笑	作为	他	锯	这	小的	男生	躺	他的	脸颊	反对	托尼的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

詹姆森上校看到小男孩把脸颊贴在托尼的鼻子上，露出了笑容。

[hiː; hi] [lʌvd] ['fræŋki] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

He	loved	Frankie	for	the	kind	care	he	took	of	the	dog	.
他	喜爱	弗兰基	为了	这	种类	关心	他	采取	的	这	狗	.

他很爱弗兰基，因为弗兰基对狗狗照顾有加。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [æskt] , —

After	a	while	he	asked	,	—
后	一个	尽管	他	问	,	—

过了一会儿，他问道：

" ['frænki] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] [tuː; tə][deɪ] ? "

"	Frankie	,	can	you	guess	what	brought	me	out	here	to	day	?	"
"	弗兰基	,	能	你	猜测	什么	带来	我	出去	这里	到	天	?	"

"弗兰基，你能猜到我今天来这儿干什么吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['toʊni][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	came	to	get	permission	for	you	and	Tony	to	go	with	me	to
"	我	来了	到	得到	允许	为了	你	和	托尼	到	去	和	我	到

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

the	sea	-	shore	.
这	海	-	支撑	.

"我来征求你的同意，让你和托尼跟我一起去海边。"

[ðer; ðər][ɪz][naɪs] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] . "

There	is	nice	bathing	there	.	"
那里	是	好的	洗澡	那里	.	"

那里的海水浴很不错。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh ! Oh ! " screamed the boy .
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 这 男生 .

“哦！哦！”男孩尖叫道。

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[meɪ] [aɪ][goʊ] , [mɑː] ? "
May I go , ma ? "
可能 我 去 , 玛 ? "

我可以走了吗，妈?

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
I have consented , on condition that you never go near the water ,
我 有 同意 , 在 状况 那 你 绝不 去 靠近 这 水 ,

我同意了，但条件是你永远不能靠近水边。

[ən'les] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn] . "
unless in company with Colonel Jameson . "
除非 在 公司 和 上校 詹姆森 . "

除非与詹姆逊上校同行。

" [aɪ]['nevər] [wɪl] , [mɑː] .
" I never will , ma .
" 我 绝不 将要 , 玛 .

“我永远不会，妈。”

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .
I'll do everything he says .
患病的 做 一切 他 说道 .

他说什么我都听。

[oʊ] , [wɔːnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
Oh , wont I have a good time !
哦 , 惯于 我 有 一个 好的 时间 !

哦，我一定会玩得很开心!

[seɪ] , ['toʊni] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][dɔːg] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Say , Tony ; " and he hugged the dog tightly in his arms .
说 , 托尼 ; " 和 他 拥抱 这 狗 紧紧 在 他的 武器 .

“说吧，托尼；”他紧紧地把狗抱在怀里。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn] ? "
" But when are we going , Colonel Jameson ? "
" 但 什么时候 是 我们 去 , 上校 詹姆森 ? "

“詹姆森上校，我们什么时候出发？”

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
" On Monday morning .
" 在 周一 早晨 .

星期一早上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] ;
I shall come from the city in an early train ;
我 将 来 从 这 城市 在 一个 早期的 火车 ;

我将搭乘早班火车从城里过来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	you	will	meet	me	at	the	depot	.
和	你	将要	见面	我	在	这	仓库	.

你会在车站和我碰面。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][fɪt][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

Your	mother	has	promised	to	fit	you	up	in	a	bathing	-	suit	,	and	I	will
你的	母亲	有	承诺	到	合身	你	向上	在	一个	洗澡	-	套装	,	和	我	将要

[prə'vaɪd] [fɪʃ] - [poʊlz] .

provide	fish	-	poles	.
提供	鱼	-	杆子	.

你妈妈答应给你买泳衣，我会提供鱼竿。

" ['fræŋki] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , —

"	Frankie	sprang	up	the	floor	,	clapping	his	shouting	with	delight	,	—
"	弗兰基	弹簧	向上	这	地面	,	鼓掌	他的	喊叫	和	喜	,	—

弗兰基从地板上跳了起来，拍着手高兴地喊叫着——

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑː] , [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	Thank	you	,	ma	,	for	letting	me	go	.
"	感谢	你	,	玛	,	为了	出租	我	去	.

“谢谢您，妈妈，让我走了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] ['æftər] [ðɪs] .

I	mean	to	be	a	real	good	boy	after	this	.
我	意思是	到	是	一个	真实的	好的	男生	后	这	.

我打算以后做一个乖孩子。

" [kɑːl] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['fræŋki] , [ænd; ənd]['toʊni]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] .

"	Col	.	Jameson	,	Frankie	,	and	Tony	going	to	fish	.
"	上校	.	詹姆森	,	弗兰基	,	和	托尼	去	到	鱼	.

詹姆森上校、弗兰基和托尼去钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪdeɪ] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][left] ,

It	was	now	Friday	;	but	immediately	after	the	Colonel	left	,
它	曾是	现在	星期五	;	但	立即地	后	这	上校	左边	,

当时已是星期五；但上校刚离开不久，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]

the	young	boy	insisted	that	it	would	be	safer	to	pack	his	clothes	and
这	年轻的	男生	坚持	那	它	会	是	更安全	到	盒	他的	衣服	和

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

have	everything	in	readiness	for	a	start	.
有	一切	在	准备就绪	为了	一个	开始	.

小男孩坚持认为，最好把衣服收拾好，做好一切准备就绪再出发。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːs] ,

He	ran	to	the	attic	to	bring	a	small	valise	,
他	跑	到	这	阁楼	到	带来	一个	小的	手提箱	,

他跑到阁楼去拿一个小手提箱，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	his	father's	permission	to	take	it	.
和	问	他的	父亲的	允许	到	拿	它	.

他征得父亲的同意才带走它。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd]

An	hour	later	,	his	mother	entered	his	chamber	and	found	the	floor	covered
一个	小时	之后	,	他的	母亲	进入	他的	房间	和	成立	这	地面	涵盖

[wɪð; wɪθ][kæps] ,

with	caps	,
和	帽子	,

一小时后，他的母亲走进他的房间，发现地板上散落着许多帽子。

[buːts] , [ʃuːz] , [bʊks] , [bɔːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

boots	,	**shoes**	,	**books**	,	**balls**	,	**etc**	.	,	**etc**	.
靴子	,	鞋	,	图书	,	球	,	ETC	.	,	ETC	.

靴子、鞋子、书籍、球类等等。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['fræŋki] ?

"	**Why**	,	**what**	**is**	**this**	,	**Frankie**	**?**
"	为什么	,	什么	是	这	,	弗兰基	?

"为什么，这是什么，弗兰基？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][kɑːnt][get][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ɪn] , [mɑː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [toʊn] .

"	**I**	**can't**	**get**	**all**	**my**	**things**	**in**	,	**ma**	,	"	**said**	**the**	**boy**	,	**in**	**a**	**desponding**	**tone**	**.**
"	我	不能	得到	全部	我的	事物	在	,	玛	,	"	说	这	男生	,	在	一个	沮丧	语气	.

"妈，我的东西都放不下，"男孩沮丧地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][wɑːnt][wʌn] [tʃeɪndʒ] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	**You**	**will**	**only**	**want**	**one**	**change**	,	**my**	**dear**	,	**besides**	**your**	**bathing**	**clothes**	,	**and**	**that**
"	你	将要	仅有的	想	一	改变	,	我的	亲爱的	,	除了	你的	洗澡	衣服	,	和	那

,

,

,

"亲爱的，除了泳衣之外，你只需要换一件衣服，那就是……"

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kliːn] ['kɑːlərz] , [ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [sɑːks] ,

with	**some**	**clean**	**collars**	,	**a**	**comb**	**and**	**brush**	,	**and**	**plenty**	**of**	**dry**	**socks**	,
和	一些	干净的	项圈	,	一个	梳子	和	刷子	,	和	很多	的	干燥	袜子	,

带上一些干净的衣领、一把梳子和刷子，以及大量的干袜子。

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] . "

will	**be**	**all**	**that**	**you**	**will**	**need**	**.**	**"**
将要	是	全部	那	你	将要	需要	.	"

这将是你所需要的一切。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['kæri] ['toʊniːz] [nuː] [suːt] , [mɑː] ?

"	**Would**	**you**	**carry**	**Tony's**	**new**	**suit**	,	**ma**	**?**
"	会	你	携带	托尼的	新的	套装	,	玛	?

"妈，你能帮我拿托尼的新西装吗？"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**wish**	**I**	**could**	**;**	**she**	**does**	**look**	**so**	**funny**	**in**	**it**	**.**	**"**
我	希望	我	可以	;	她	做	看	所以	有趣的	在	它	.	"

我真希望我能穿，她穿这件衣服看起来太滑稽了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [və'liːs] . "

"	**I**	**think**	**there'll**	**be**	**room**	**in**	**the**	**valise**	**.**	**"**
"	我	思考	将会	是	房间	在	这	手提箱	.	"

"我想行李箱里应该还有空间。"

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɑː] !

"	**How**	**kind**	**you**	**are**	,	**ma**	**!**
"	如何	种类	你	是	,	玛	!

"妈妈，您真是太好了！"

" ['fræŋki] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] .

"	**Frankie**	**jumped**	**up**	**and**	**gave**	**his**	**mother**	**a**	**warm**	**kiss**	**.**
"	弗兰基	跳了起来	向上	和	给予	他的	母亲	一个	温暖的	吻	.

弗兰基跳起来，给了妈妈一个温暖的吻。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

Monday	**morning**	**came**	**at**	**last**	**;**	**and**	**the**	**little**	**fellow**	**,**	**determined**	**to**	**be**
周一	早晨	来了	在	最后的	;	和	这	小的	同伴	,	决定	到	是

[ɪn]['si:z(ə)n] ,

in	**season**	**,**
在	季节	,

星期一的早晨终于到了；而这个小家伙，决心要赶上发情期，

[hæd; həd] ['praɪvətli] [ɪn'geɪdʒd] [kʊk] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] .

had	**privately**	**engaged**	**cook**	**to**	**wake**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**light**	**.**
有	私下	已订婚的	厨师	到	唤醒	他	作为	很快	作为	它	曾是	光	.

他私下雇佣了一名厨师，天一亮就叫他起床。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

To	**his**	**mother's**	**great**	**surprise**	**,**	**he**	**walked**	**into**	**her**	**chamber**	**,**	**just**	**as**	**the**
到	他的	母亲的	伟大的	惊喜	,	他	步行	进入	她	房间	,	只是	作为	这

[klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [faɪv] ,

clock	**was**	**striking**	**five**	**,**
钟	曾是	引人注目	五	,

令他母亲大吃一惊的是，就在时钟敲响五点的时候，他走进了她的房间。

[ɔ:l] [drest] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

all	**dressed**	**for**	**his**	**journey**	**.**
全部	穿着	为了	他的	旅行	.

他已穿戴整齐，准备启程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]['sɪti] ;

It	**was**	**still**	**two**	**hours**	**before**	**the**	**train**	**would**	**leave**	**the**	**city**	**;**
它	曾是	仍然	二	小时	前	这	火车	会	离开	这	城市	;

离火车离开这座城市还有两个小时；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [traɪd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	**Mrs**	**.**	**Colvin**	**tried**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**return**	**to**	**bed**	**;**	**but**	**his**
和	太太	.	科尔文	尝试	到	说服	他	到	返回	到	床	;	但	他的

['fɑ:ðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] , —

father	**laughed**	**and**	**said**	**,**	**—**
父亲	笑了	和	说	,	—

科尔文太太试图劝他回床上睡觉；但他父亲却笑着说：

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] .

"	**Let**	**him**	**stay**	**up**	**if**	**he**	**wishes**	**.**
"	让	他	停留	向上如果		他	愿望	.

“如果他愿意，就让他熬夜吧。”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi][met]['kɜ:rn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɪn] [haɪ] [gli:] .

"	**At**	**eight**	**o'clock**	**,**	**he**	**met**	**Colonel**	**Jameson**	**and**	**started**	**off**	**in**	**high**	**glee**	**.**
"	在	八	点钟	,	他	遇见	上校	詹姆森	和	开始	离开	在	高的	高兴	.

“八点钟，他见到了詹姆森上校，兴高采烈地开始了会面。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]['toʊni][æt; ət]

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**week**	**,**	**he**	**walked**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**with**	**Tony**	**at**
在	这	结尾	的	一个	星期	,	他	步行	进入	这	坐着	-	房间	和	托尼	在

[hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his	**heels**	**.**
他的	高跟鞋	.

一周结束时，他走进客厅，托尼紧随其后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst]

His	**face**	**was**	**as**	**brown**	**as**	**a**	**nut**	**;**	**but**	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**kissed**
他的	脸	曾是	作为	棕色的	作为	一个	坚果	;	但	他	惊呼	,	作为	他	亲吻

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

他的脸黑得像坚果一样；但他亲吻母亲时，却喊道：

— " [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [mɑː] ; [ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

—	**"**	**I've**	**been**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**ma**	**;**	**Colonel**	**Jameson**	**told**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**so**	**.**
—	"	我已经	到过	一个	好的	男生	,	玛	;	上校	詹姆森	讲述	我	到	告诉	你	所以	.

"

"

"

“妈，我一直都很乖；詹姆森上校让我这么说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神